

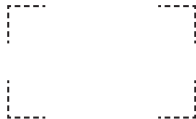


**Compliant with new European Regulation**  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*  
**(EU) 2016/425**

**GYRO1**

**ANSI/ASSP Z359.12-2019**

**PPE-R/11.135 V2**



EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123**

W2

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**

**Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008**

Third party that carried out the  
ANSI/ASSP Z359.12-2019 testing:

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**

**Zona Industriale Villanova, 7/A  
32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008**

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

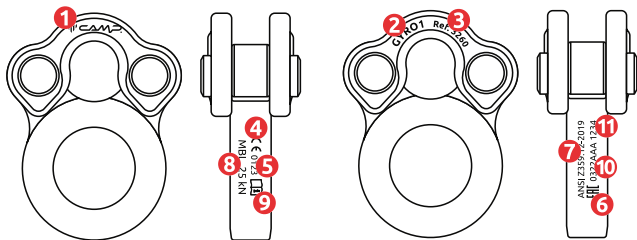
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 3

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 4

ENGLISH	_____	7	POLSKI	_____	41
ITALIANO	_____	9	ČEŠTINA	_____	44
FRANÇAIS	_____	12	SLOVENČINA	_____	48
DEUTSCH	_____	14	SLOVENSKI	_____	51
ESPAÑOL	_____	18	HRVATSKI	_____	54
PORTUGUÊS	_____	21	РУССКИЙ	_____	57
NEDERLANDS	_____	25	TÜRKÇE	_____	61
SVENSKA	_____	28	漢語	_____	65
NORSK	_____	31	日本語	_____	67
SUOMI	_____	34	한국어	_____	70
ROMÂNĂ	_____	38	ภาษาไทย	_____	73

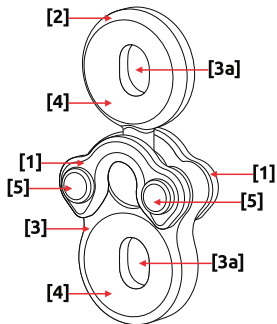
**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŠNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 80

## X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



- 1 Brand and name of the manufacturer - Marchio commerciale e nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 5 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 6 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 7 Certified model according to ANSI standard (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA) - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA)
- 8 Minimum breaking load - Carico di rottura minimo - Charge de rupture minimum
- 9 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 10 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 11 Serial number - Numero di serie - Numéro de série

## **Y** NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



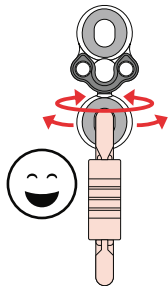
- [1] Plate - Flangia - Flasque
- [2] Swivel ball - Girello - Cœilleton
- [3] Central structure - Struttura centrale - Structure centrale
- [3a] Attachment hole - Foro di attacco - Trou d'attache
- [4] Anti-rotation insert - Gommino antirotazione - Plot anti-rotation
- [5] Rivet - Rivetto - Rivet

### **MAIN MATERIAL - MATERIALE PRINCIPALE - MATÉRIAU PRINCIPAL**

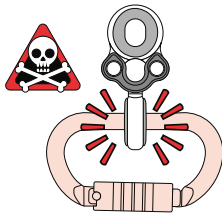
- [1] Carbon steel - Acciaio al carbonio - Acier au carbone
- [2] [5] Acciaio inossidabile - Stainless steel - Acier inoxydable
- [3] Aluminum alloy - Lega d'alluminio - Alliage d'aluminium
- [4] Silicone - Silicone - Silicone

A	REF.	MBL CARICO DI ROTTURA MINIMO MINIMUM BREAKING LOAD	WLL CARICO DI LAVORO MINIMO WORKING LOAD LIMIT	CE	ANSI/ASSP	EAC TP TC 019/2011
MODEL						
GYRO1	3260	25 kN	300 kg (~3kN)	0123	Z359.12-2019	●

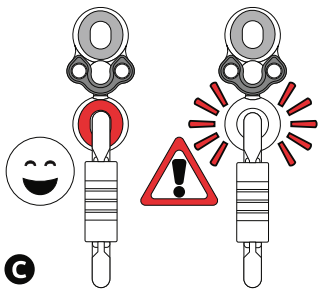
1

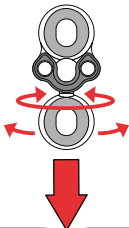


A



B

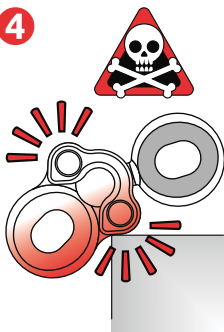


**3****WLL**

Working load limit  
Valore d'utilizzo massimo  
Valeur d'utilisation

**3 kN****MBL**

Minimum breaking load  
Carico di rottura minimo  
Charge de rupture minimum

**25 kN****4**



**GENERAL INFORMATION**

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### **Summary**

C.A.M.P. Gyro1 is a device designed to connect two elements between each other, which need freedom of movement. Gyro1 is a device certified according to the PPE-R/11.135 V2 methodology and the relevant points of EN 795:2012 and EN 354:2010. Gyro1 is also tested according to the American ANSI / ASSP Z359.12-2019 standard. By way of non-exhaustive example, some applications are: creation of anchorages with self-orientable points, insertion in work-at-height and rescue systems for increased freedom of movements and preventing of twisting ropes and lanyards. This product is intended for use to protect and prevent against the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques.

#### **Use**

Gyro1 must be connected to other elements of the system through compatible connectors inserted in the attachment holes **[3a]** (**fig.1a**). Use EN 362 class B or ANSI Z359.12 connectors for industrial use or EN 12275 for mountaineering use; in the case of permanent connections, select by preference quick links (Class Q). Avoid transverse stresses on the connectors (**fig.1b**), preferring the use of the appropriate anti-rotation inserts **[4]** (**fig.1c**). Use only C.A.M.P. anti-rotation inserts. Alternatively, it is possible to directly connect a rope (EN 1891 or EN 892) or webbing (EN 565) knotted inside the attachment holes **[3a]**, in this case removing the anti-rotation insert **[4]** (**fig.2**). The working load limit (WLL) is 300 kg (~3 kN). The breaking load (MBL) is 25 kN (**fig.3**). Prevent Gyro1 from hitting uneven surfaces or sharp edges that could compromise its strength. (**fig.4**). If used in a fall arrest system, the system must limit the peak force below 6 kN. This force is transmitted to the structure, which must be verified in terms of minimum strength (12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors)) and of force direction. Do not stay above the anchor point: risk of failure/injuries in case of fall. Take measures to avoid pendulum. Gyro1 should not be used alone as a fall arrest component. Gyro1 can be used in a fall arrest system when combined with an EN 355 energy absorber and EN 362 connectors; in this case the maximum length of the lanyard/string-Gyro1-absorber-connector system must never exceed 2 m and must be connected to the attachment element (A) of a EN 361 full body harness. Warning: Gyro1 is compliant with ANSI/ASSP Z359.12-2019 only when the anti-rotation insert **[4]** is permanently installed in the central structure **[3]**. The length of the device should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

### **CHECKING AND MAINTENANCE**

Check the correct rotation of the swivel ball **[2]** at each use in case of dirt, clean with a blast of compressed air and/or immerse in fresh water and subsequently dry in a ventilated environment. After cleaning, the mechanism can be lubricated. Cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

### **REVISION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device.

Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- excessive wear of the swivel ball [2] and the central structure [3] at the attachment holes [3a] (>1 mm);
  - creation of space between the swivel ball [2] or the central structure [3] and the flanges [1];
  - presence of cracks;
  - corrosion that seriously alters the surface state of the metal (it does not disappear after a slight rubbing with sandpaper);
  - presence of permanent deformations;
  - total locking of the rotation function, which cannot be solved through cleaning and lubrication.
- Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

#### **TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## **ITALIANO**

### **INFORMAZIONI GENERALI**

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

#### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del

corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

#### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

#### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

#### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

#### **ISTRUZIONI D'USO**

##### Campo di applicazione

C.A.M.P. Gyro1 è un dispositivo concepito per connettere tra loro due elementi tra cui sia necessario avere libertà di movimento. Gyro1 è un dispositivo certificato secondo la metodologia PPE-R/11.135 V2 e i punti pertinenti della EN 795:2012 e della EN 354:2010. Gyro1 è inoltre testato in accordo alla normativa americana ANSI / ASSP Z359.12-2019. A titolo esemplificativo e non esaustivo alcune applicazioni sono: creazione di ancoraggi con punti di attacco auto-orientabili, inserimento in sistemi di lavoro in altezza e di soccorso per maggiore libertà di movimento e funzione anti-attorcigliamento per corde e cordini di connessione. Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione e la prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

##### Uso

Gyro1 deve essere connesso ad altri elementi del sistema attraverso moschettoni compatibili inseriti nei fori di attacco **[3a](fig.1a)**. Utilizzare connettori EN 362 classe B o ANSI Z359.12 per uso industriale oppure EN 12275 per uso alpinistico; in caso di connessioni permanenti, prediligere maglie rapide (Classe Q). Evitare sollecitazioni trasversali sui moschettoni **(fig.1b)**, prediligendo l'uso degli appositi gommini antirrotazione **[4](fig.1c)**. Utilizzare

solamente gommini C.A.M.P.. In alternativa è possibile connettere direttamente una corda (EN 1891 oppure EN 892) o fettuccia (EN 565) annodata all'interno dei fori di attacco **[3a]**, in questo caso rimuovendo il gommino antirrotazione **[4]** (**fig.2**). Il carico massimo applicabile (WLL) è di 300 kg (~3 kN). Il carico di rottura (MBL) è di 25 kN (**fig.3**). Evitare che Gyro1 urti contro superfici irregolari o spigoli vivi che potrebbero comprometterne la resistenza (**fig.4**). Se utilizzato in un sistema anticaduta, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto i 6 kN. Questa forza si trasmette alla struttura, la quale deve quindi essere verificata a livello di resistenza minima (12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili)) e di direzione di applicazione della forza stessa. Non posizionarsi al di sopra dell'ancoraggio: rischio di rottura e lesioni gravi in caso di caduta. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo. Gyro1 non deve essere utilizzato da solo come elemento di arresto di una caduta. Gyro1 può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN 355 ed a connettori EN 362; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-Gyro1-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. Attenzione: Gyro1 è conforme ad ANSI/ASSP Z359.12-2019 solo quando il gommino antirrotazione **[4]** è permanentemente installato sulla struttura centrale **[3]**. La lunghezza del dispositivo deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

#### **CONTROLLO E MANUTENZIONE**

Controllare ad ogni uso la corretta rotazione del girello **[2]**. In caso di sporcizia pulire con un soffio di aria compressa e/o con immersione in acqua dolce e successiva asciugatura in ambiente aerato. Dopo la pulizia, è possibile lubrificare il meccanismo. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino.

#### **REVISIONE**

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- usura eccessiva del girello **[2]** e della struttura centrale **[3]** in corrispondenza dei fori di attacco **[3a]** (>1 mm);
- creazione di gioco tra il girello **[2]** o la struttura centrale **[3]** e le flange **[1]**;
- presenza di fessurazioni;
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- presenza di deformazioni permanenti;
- bloccaggio totale della funzione di rotazione, non risolvibile attraverso pulizia e lubrificazione.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli,

urti violents, erreurs nell'uso e nella conservation recommandatis. Nel dubbio che il produit non offra piú la necessaria sùreté, contacter la société C.A.M.P. SpA o il distributeur.

## TRASPORTO

Protégere il produit dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

### UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

### ENTRETIEN

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

### STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

### RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités

pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

#### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

##### Champ d'application

Le Gyro1 C.A.M.P. est un dispositif conçu pour connecter deux éléments entre lequel il est nécessaire d'avoir une liberté de mouvement. Le Gyro1 est un dispositif certifié selon la méthodologie PPE-R/11.114 V1 et les points pertinents de EN 795:2012 et EN 354:2010. Le Gyro4 est également testé selon la norme américaine ANSI / ASSP Z359.12-2019. À titre d'exemple non exhaustif, certaines applications sont les suivantes : création d'ancrages avec points d'attache auto-orientables, insertion dans des systèmes pour le travail en hauteur et le sauvetage pour une plus grande liberté de mouvement et fonction anti-torsion des cordes et longes de liaison. Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

##### Utilisation

Le Gyro1 doit être connecté aux autres éléments du système via des mousquetons compatibles insérés dans les trous d'attache **[3a] (fig.1a)**. Utilisez des connecteurs EN 362 classe B ou ANSI Z359.12 pour un usage industriel ou EN 12275 pour l'alpinisme ; dans le cas de connexions permanentes, préférez des maillons rapides (classe Q). Évitez les contraintes transversales sur les mousquetons **(fig.1b)**, en préférant l'utilisation de l'insert caoutchouc anti-rotation **[4] (fig.1c)**. Utilisez uniquement des inserts caoutchouc anti-rotation C.A.M.P. Alternativement, il est possible de connecter directement une corde (EN 1891 ou EN 892) ou un single (EN 565) nouée à l'intérieur des trous d'attache **[3a]**, en retirant dans ce cas l'insert caoutchouc anti-rotation **[4] (fig.2)**. La charge maximale applicable (WLL) est de 300 kg (~ 3 kN). La charge de rupture (MBL) est de 25 kN **(fig.3)**. Éviter que le Gyro1 soit en contact avec des surfaces irrégulières ou des arêtes vives qui pourraient compromettre sa résistance **(fig.4)**. Lorsqu'il est utilisé dans un système antichute, le système doit limiter la force d'arrêt à moins de 6 kN. Cette force est transmise à la structure, qui doit ensuite être vérifiée au niveau de la résistance minimale (12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles)) et de la direction d'application de la force elle-même. Ne pas rester au-dessus du point d'amarrage : risque de défaillance/blessures en cas de chute. Prendre des mesures pour éviter de penduler. Le Gyro1 ne doit pas être utilisé seul comme élément d'arrêt d'une chute. Le Gyro1 peut être utilisé dans un système antichute lorsqu'il est associé à un absorbeur d'énergie EN 355 et à des connecteurs EN 362 ; dans ce cas, la longueur maximale du système de connecteur- absorbeur-Gyro1-longue ne doit jamais dépasser 2 m et doit être connecté au point d'attache (A) du harnais d'antichute EN 361. Attention : le Gyro1 est conforme à la norme ANSI/ASSP Z359.12-2019 uniquement lorsque l'insert caoutchouc anti-rotation **[4]** est installé de manière permanente sur la structure centrale **[3]**. La longueur du dispositif doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car elle a une influence sur la hauteur de la chute. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

## CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Contrôler la rotation correcte du pivot **[2]** à chaque utilisation. En cas de saleté, nettoyer à la soufflette d'air comprimé et/ou avec une immersion dans de l'eau douce et un séchage ultérieur dans un environnement ventilé. Après le nettoyage, le mécanisme peut être lubrifié. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

## REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- usure excessive du pivot **[2]** et de la structure centrale **[3]** au niveau des trous d'attache **[3a]** (> 1 mm);
- création de jeu entre le pivot **[2]** ou la structure centrale **[3]** et les flasques **[1]**;
- présence de fissures;
- la corrosion qui altère sérieusement l'état de surface du métal (elle ne disparaît pas après un léger frottement avec du papier de verre);
- présence de déformations permanentes;
- blocage total de la fonction de rotation, qui ne peut pas être résolu par le nettoyage et la lubrification.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

## DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

## TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter [www.camp.it](http://www.camp.it) heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.



## **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

## **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

## **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

## **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

## **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum.

Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### Anwendungsbereich

C.A.M.P. Gyro1 ist eine Ausrüstung, die dazu bestimmt ist, zwei Elemente miteinander zu verbinden, zwischen denen Bewegungsfreiheit nötig ist. Gyro1 ist eine nach der PPE-R/11.135 V2-Methodologie und den relevanten Punkten der EN 795:2012 und EN 354:2010 zertifizierte Ausrüstung. Gyro1 ist ferner in Übereinstimmung mit der amerikanischen Norm ANSI / ASSP Z359.12-2019 geprüft. Als Beispiel, aber ohne Anrecht auf Vollständigkeit, einige Anwendungen: Herstellung von Verankerungen mit selbstausrichtenden Befestigungspunkten, Integration in Systeme für die Höhenarbeit und Rettung, für mehr Bewegungsfreiheit und mit Verhinderungsschutz für Seile und Verbindungsmittel. Dieses Produkt ist dazu bestimmt, zum Schutz und zur Vermeidung von Absturzrisiken bei Rettungsarbeiten, Höhenarbeiten, Bergsteigen, Klettern und anderen vertikalen Sportarten mit ähnlichen Techniken eingesetzt zu werden.

#### Verwendung

Gyro1 muss mit anderen Elementen des Systems über kompatible Karabiner verbunden werden, die in die Anschlagöffnungen **[3a]** eingesetzt werden (**Abb.1a**). Verbindungselemente EN 362 Klasse B oder ANSI Z359.12 für die industrielle Verwendung oder EN 12275 für den Bergsteigereinsatz verwenden; bei permanenten Verbindungen Schraubglieder (Klasse Q) vorziehen. Querbeanspruchungen an den Karabinern (**Abb.1b**) vermeiden und den Einsatz der entsprechenden Drehschutzgummis **[4]** vorziehen (**Abb.1c**). Nur C.A.M.P.-Gummis verwenden. Alternativ dazu ist es möglich, direkt ein Seil (EN 1891 oder EN 892) oder eine Bandschlinge (EN 565) zu verbinden, das/die in die Anschlagöffnungen **[3a]** geknotet wird, wobei in diesem Fall das Drehschutzgummi **[4]** zu entfernen ist (**Abb.2**). Die maximal anwendbare Last (WLL) ist 300 kg (~3 kN). Die Bruchlast (MBL) ist 25 kN (**Abb.3**). Vermeiden, dass Gyro1 gegen unregelmäßige Oberflächen oder scharfe Kanten stößt, die den Widerstand beeinträchtigen könnten (**Abb.4**). Wird es in einem Fallschutzsystem eingesetzt, hat dieses den Fangstoß unter 6 kN zu begrenzen. Der Fangstoß wird auf die Struktur übertragen, die folglich im Hinblick darauf (12 kN (Metallverankerung) bzw. 18 kN (Textilverankerung)) sowie auf die Anwendungsrichtung derselben zu überprüfen ist. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes aufhalten: im Falle eines Sturzes besteht Gefahr eines Defekts/Verletzungsrisiko. Maßnahmen gegen Pendeln sind zu treffen. Gyro1 darf nicht allein als Auffangelement verwendet werden. Gyro1 kann in ein Auffangsystem eingesetzt werden, sofern es mit einem Falldämpfer EN 355 und mit Verbindungselementen EN 362 kombiniert wird; in diesem Fall darf die Höchstlänge des Systems Reepschnüre-Falldämpfer-Verbindungselemente niemals 2 m überschreiten und es muss mit dem Anschlagelement (A) eines Auffanggurts EN 361 verbunden werden. Wichtiger Hinweis: Gyro1 erfüllt nur dann die Anforderungen der Norm ANSI/ASSP Z359.12-2019, wenn der Gummi-Verdrehschutz **[4]** immer an der zentralen Einheit **[3]** befestigt ist. Bei Verwendung in Verbindung mit einem Auffangsystem muss die Länge der Vorrichtung berücksichtigt werden, da sie die Fallhöhe beeinflusst. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

#### KONTROLLE UND WARTUNG

Bei jedem Einsatz die korrekte Drehung des Wirbels **[2]** überprüfen. Bei Verschmutzung mit einem Druckluftstoß und/oder durch Eintauchen in Süßwasser reinigen und anschließend in einem belüfteten Raum trocknen. Nach der Reinigung kann der Mechanismus geschmiert werden. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem

Meereseinsatz vorgenommen werden.

### **ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- übermäßiger Verschleiß des Wirbels **[2]** und der zentralen Einheit **[3]** an den Anschlagöffnungen **[3a]** (>1 mm);
  - Schaffung von Spiel zwischen dem Wirbel **[2]** oder der zentralen Einheit **[3]** und den Flanschen **[1]**;
  - Vorhandensein von Rissen;
  - Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen);
  - Vorhandensein dauerhafter Verformungen;
  - vollständige Sperrung der Drehfunktion, nicht lösbar durch Reinigung und Schmierung.
- Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

### **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

### **TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

### **X - KENNZEICHNUNG**

1. Marken- und Herstellername
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
7. Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA)
8. Minimale Bruchlast
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer

## Y - NOMENKLATUR

- [1] Gehäuseflanke  
[2] Wirbel

- [3] Zentrale Struktur  
[3a] Verbinderöffnung

- [4] Drehschutzgummi  
[5] Niet

## HAUPTMATERIAL

- [1] Kohlenstoffstahl  
[2][5] Rostfreier Stahl

- [3] Aluminiumlegierung  
[4] Silikon

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

## J - DATENBLATT

- |                                   |                                |                             |                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Modell                         | 4. Kaufdatum                   | 7. Bemerkungen              | 10. OK                             |
| 2. Seriennummer                   | 5. Datum der ersten Verwendung | 8. Kontrolle alle 12 Monate | 11. Name/Unterschrift              |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 6. Benutzer                    | 9. Datum                    | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

### UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

### MANTENIMIENTO

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento.

*Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

#### **ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

#### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

#### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

### **INFORMACION ESPECÍFICA**

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

##### Descripción

C.A.M.P. Gyro1 es un dispositivo diseñado para conectar entre sí dos elementos que requieren libertad de movimiento. Gyro1 es un dispositivo certificado según la metodología PPE-R/11.135 V2 y los puntos relevantes de las normas EN 795:2012 y EN 354:2010. Gyro1 también ha sido probado según la norma estadounidense ANSI / ASSP Z359.12-2019. Entre sus aplicaciones podemos mencionar: creación de anclajes con puntos de conexión autoorientables, integración en los sistemas de trabajo en altura y de rescate para una mayor libertad de movimientos y función antiorosión de las cuerdas y cordinos de conexión. Este producto está destinado a ser utilizado para la protección y prevención de riesgos de caídas desde alturas en trabajos de rescate, trabajos en altura, montañismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

##### Utilización

Gyro1 debe conectarse a otros elementos del sistema mediante mosquetones compatibles insertados en los orificios de conexión **[3a]** (**fig.1a**). Utilice conectores EN 362 clase B o ANSI Z359.12 para uso industrial o EN 12275 para uso en montañismo; en caso de conexiones permanentes, utilice eslabones rápidos (Clase Q). Evite los esfuerzos transversales en los mosquetones (**fig.1b**), optando por el uso de conectores de caucho antirrotación específicos **[4]** (**fig.1c**). Use únicamente conectores de caucho C.A.M.P.. Alternativamente, es posible conectar directamente una cuerda (EN 1891 o EN 892) o una cinta (EN 565) anudada dentro de los orificios de fijación **[3a]**, en este caso quitando el conector de caucho antirrotación **[4]** (**fig.2**). La carga máxima aplicable (WLL) es de 300 kg (~3 kN). La carga de rotura (MBL) es de 25 kN (**fig.3**). No permita que Gyro1 golpee superficies irregulares o bordes afilados que puedan comprometer su resistencia (**fig.4**). Si se utiliza en un sistema anticada, el sistema debe limitar la fuerza de parada bajo los 6 kN. Esta fuerza se transmite a la estructura, por tanto, es necesario comprobar la resistencia mínima (12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles)) de la estructura y la dirección de aplicación de la

propia fuerza. No situarse por encima del punto de anclaje: riesgo de fallo/daños en caso de caída. Tomar medidas para evitar péndulo. Gyro1 no debe utilizarse solo como elemento anticaídas. Gyro1 se puede utilizar en un sistema anticaídas cuando se combina con un absorbedor de energía EN 355 y conectores EN 362; en este caso, la longitud máxima del sistema cordinos-Gyro1-absorbedor-conectores nunca debe superar los 2 m y debe conectarse al elemento de conexión (A) de un arnés anticaídas EN 361. Atención: Gyro1 solo cumple con la norma ANSI/ASSP Z359.12-2019 cuando el conector de caucho antirrotación [4] está instalado permanentemente en la estructura central [3]. La longitud del dispositivo debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaídas ya que influye sobre la altura de caída. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

#### **CONTROL Y MANTENIMIENTO**

Compruebe la correcta rotación del eslabón giratorio [2] en cada uso. En caso de suciedad, limpie con un chorro de aire comprimido y/o sumérgalo en agua dulce y después séquelo en un ambiente ventilado. Después de la limpieza, el mecanismo puede ser lubricado. Se recomienda llevar a cabo la limpieza y lubricación después de cada uso en un ambiente marino.

#### **REVISIÓN**

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- desgaste excesivo del eslabón giratorio [2] y de la estructura central [3] en los orificios de conexión [3a] (>1 mm);
- formación de juego entre el eslabón giratorio [2] o de la estructura central [3] y las bridas [1];
- presencia de fisuras;
- corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del metal (no desaparece después de frotar ligeramente con papel de lija);
- presencia de deformaciones permanentes;
- bloqueo total de la función de rotación, no solucionable mediante limpieza y lubricación.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## X - MARCAJE

1. Marca comercial y nombre del fabricante
2. Nombre di equipamiento
3. Referencia de producto
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. Nº del organismo controlador de la fabricación de este producto
6. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
7. El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA)
8. Carga de ruptura mínimo
9. Leer las instrucciones antes de usar este producto
10. Mes y año de fabricación
11. Numero de serie

## Y - NOMENCLATURA

- |                        |                            |             |
|------------------------|----------------------------|-------------|
| [1] Brida              | [3a] Orificio del conector | [5] Remache |
| [2] Eslabón giratorio  | [4] Conector de caucho     |             |
| [3] Estructura central | antirrotación              |             |

## MATERIAL PRINCIPAL

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| [1] Acero carbono       | [3] Aleación de aluminio |
| [2][5] Acero inoxidable | [4] Silicona             |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

## J - FICHA DA VITA ÚTIL

- |                            |                          |                     |                                 |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo                  | 5. Data do primeiro uso  | meses               | 12. Data da próxima verificação |
| 2. Número de série         | 6. Usuário               | 9. Data             |                                 |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas                 | 10. OK              |                                 |
| 4. Data de compra          | 8. Verificação a cada 12 | 11. Nome/Assinatura |                                 |

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser

utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

#### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

#### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

#### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

#### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

#### **INSTRUÇÕES DE USO**

##### Campo de aplicação

C.A.M.P. Gyro1 é um dispositivo concebido para conectar, entre eles dois elementos entre os quais é necessário ter liberdade de movimento. Gyro1 é um dispositivo certificado de acordo com a metodologia PPE-R/11.135 V2 e os pontos relevantes da EN 795:2012 e EN 354:2010. Gyro1 também é testado de acordo com a norma americana ANSI/ASSP Z359.12-2019. A título de exemplo, mas não limitado, algumas aplicações são: criação de ancoragens com pontos de engate autoorientáveis, inserção no sistema de trabalho em altura e de socorro para maior liberdade de movimento e função antitorção para cordas e cabos de conexão. Este produto é destinado para ser utilizado



para a proteção e a prevenção dos riscos de queda de locais altos no socorro, nos trabalhos em altura, no alpinismo, na escalada e em outros esportes verticais que utilizam técnicas semelhantes.

#### Uso

O Gyro1 deve ser conectado a outros elementos do sistema através de mosquetões compatíveis inseridos nos orifícios de fixação **[3a]**(**fig.1a**). Use conectores EN 362 Classe B ou ANSI Z359.12 para uso industrial ou EN 12275 para uso em montanhismo; no caso de conexões permanentes, prefira malhas rápidas (Classe Q). Evite tensões transversais nos mosquetões (**fig.1b**), preferindo o uso das borrachas antirrotação apropriadas **[4]** (**fig.1c**). Use apenas borrachas C.A.M.P. Em alternativa, é possível ligar diretamente uma corda (EN 1891 ou EN 892) ou uma fita (EN 565) nodada no interior dos orifícios de ligação **[3a]**, neste caso removendo a borracha antirrotação **[4]** (**fig.2**). A carga máxima aplicável (WLL) é de 300 kg (~3 kN). A carga de rotura (MBL) é de 25 kN (**fig.3**). Evite que Gyro1 colida com superfícies irregulares ou arestas afiadas que possam comprometer a sua resistência (**fig.4**). Se usado num sistema antequeda, o sistema deve limitar a força de paragem abaixo dos 6 kN. Esta força transmite-se à estrutura, a qual deve ser verificada no que respeita à resistência mínima (12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis)) e à direção de aplicação da própria força. Não posicione-se por cima da ancoragem: risco de rotura e lesões graves em caso de queda. Tome precauções para evitar efeitos pêndulo. Gyro1 não deve ser utilizado isoladamente como elemento de paragem de uma queda. Gyro1 pode ser usado num sistema antequeda se combinado com um absorvedor de energia EN 355 e conectores EN 362. Neste caso, o comprimento máximo do sistema cordões- Gyro1-absorvedor-conectores não deve nunca ultrapassar os 2 m e deve estar ligado ao elemento de ligação (A) de um arnês antequeda EN 361. Atenção: Gyro1 está em conformidade com ANSI/ASSP Z359.12-2019 somente quando o elástico antirrotação **[4]** está permanentemente instalado na estrutura central **[3]**. O comprimento do dispositivo deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema antequeda, pois exerce uma influência sobre a altura de queda. Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão inerte.

#### VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Controlar a rotação correta da junta giratória **[2]** a cada rotação. Em caso de sujidade, limpe com jato de ar comprimido e/ou imersão em água doce e posterior secagem em área ventilada. Após a limpeza, é possível lubrificar o mecanismo. A limpeza e lubrificação são recomendadas após cada utilização em meio marinho.

#### REVISÃO

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- desgaste excessivo da junta giratória **[2]** e da estrutura central **[3]** nos orifícios de fixação **[3a]** (>1 mm);
- criação de espaço entre a junta giratória **[2]** ou da estrutura central **[3]** e os flanges **[1]**;
- presença de fissuras;
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do metal (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa);
- presença de deformações permanentes;
- bloqueio total da função de rotação, não solucionável através de limpeza e lubrificação.

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser

danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

#### **VITA ÚTIL**

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

#### **X - MARCAÇÃO**

1. Marca registrada e nome do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
7. O Modelo possui certificação ANSI (USA)
8. Carga de ruptura mínima
9. Ler as instruções de uso
10. Mês e ano de fabricação
11. Número de série

#### **Y - NOMENCLATURA**

- |            |                               |                           |
|------------|-------------------------------|---------------------------|
| [1] Flange | [3] Estrutura central         | [4] Borracha antirrotação |
| [2] Rolete | [3a] Orifício para conectores | [5] Rebite                |

#### **MATERIAL PRINCIPAL**

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| [1] Aço carbono       | [3] Liga de alumínio |
| [2][5] Aço inoxidável | [4] Silicone         |

**W1** - Órgão que verifica a fabricação do produto

**W2** - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

#### **J - FICHA DA VITA ÚTIL**

- |                            |                          |                     |                                 |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo                  | 5. Data do primeiro uso  | meses               | 12. Data da próxima verificação |
| 2. Número de série         | 6. Usuário               | 9. Data             |                                 |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas                 | 10. OK              |                                 |
| 4. Data de compra          | 8. Verificação a cada 12 | 11. Nome/Assinatura |                                 |

**ALGEMENE INFORMATIE**

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

**GEBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten; u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkpak van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

**ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

**OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

**AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde

de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

## **SPECIFIEKE INFORMATIE**

### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

#### Toepassingsgebied

C.A.M.P. Gyro1 is een apparaat dat dient om twee delen van een systeem aan elkaar te bevestigen die onderling vrij moeten kunnen bewegen. Gyro1 is een apparaat gecertificeerd volgens de methodologie PPE-R/11.135 V2 en de relevante punten van de EN 795:2012 en de EN 354:2010. Gyro1 is bovendien getest in overeenstemming met de Amerikaanse norm ANSI / ASSP Z359.12-2019. De toepassingen omvatten maar zijn niet beperkt tot: verankeringen aan zelforiënteerbare bevestigingspunten, invoeging in systemen voor werken op hoogte en reddingswerk voor een grotere bewegingsvrijheid en anti-torsiefunctie voor val- en verbindingsslijnen. Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte bij reddingswerk, bij het werken op hoogte, bij alpinisme, sportklimmen en bij andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken.

#### Gebruik

Gyro1 moet met andere delen van het systeem worden verbonden via geschikte karabijnhaken die in de verbindingsgaten worden aangebracht **[3a](fig.1a)**. Gebruik koppelingen EN 362 klasse B of ANSI Z359.12 voor industrieel gebruik of EN 12275 voor de bergsport; geef in geval van permanente koppelingen de voorkeur aan snelkoppelingen (klasse Q). Voorkom dwarsbelasting op de karabijnhaken **(fig.1b)**, gebruik bij voorkeur de speciale anti-torsierubbers **[4] (fig.1c)**. Gebruik uitsluitend C.A.M.P. rubbers. Het is ook mogelijk een touw (EN 1891 of EN 892) of bandslinge (EN 565) rechtstreeks aan de bevestigingsgaten **[3a]** te knopen, in dat geval moet het anti-torsierubber **[4]** worden verwijderd **(fig.2)**. De maximaal toelaatbare belasting (WLL) bedraagt 300 kg (~3 kN). De breukbelasting (MBL) bedraagt 25 kN **(fig.3)**.

Voorkom dat Gyro1 tegen onregelmatige oppervlakken of scherpe randen stoot die de weerstand ervan kunnen verminderen **(fig.4)**. Indien gebruikt in een valbeveiligingssysteem, moet het systeem de stopkracht onder de 6 kN beperken. Deze kracht wordt op de structuur overgebracht, die dus gecontroleerd moet worden op minimale weerstand (12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen)) en richting waarin de kracht wordt uitgeoefend. Verblijf niet boven het ankerpunt; risico op falen / letsel bij een val. Neem maatregelen ter voorkoming van pendule effect. Gyro1 mag niet afzonderlijk worden gebruikt als valstopbeveiliging. Gyro1 kan worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem indien gecombineerd met een schokabsorptie EN 355 en koppelingen EN 362; in dit geval mag de maximale lengte van het systeem vanglijnen-Gyro1-schokabsorptie-koppelingen nooit meer zijn dan 2 m en moet verbonden zijn met het bevestigingselement (A) van een valbeveiligingsgordel EN 361. Let op: Gyro1 is uitsluitend in overeenstemming met ANSI/ASSP Z359.12-2019 wanneer het anti-torsierubber **[4]** permanent op de centrale constructie **[3]** geïnstalleerd is. Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van het apparaat, omdat deze van invloed is op de valhoogte. Zorg voor een uitrusting

van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

#### **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Controleer bij elk gebruik of de draaikoppeling [2] goed draait. In geval van vuil met een persluchtstraal reinigen en/of in zacht water onderdompelen en vervolgens in een geventileerde ruimte laten drogen. Na de reiniging kan het mechanisme worden gesmeerd. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen.

#### **REVISIE**

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- overmatige slijtage van de draaikoppeling [2] en de centrale constructie [3] bij de verbindingsgaten [3a] (>1 mm);
- vorming van speling tussen de draaikoppeling [2] of de centrale constructie [3] en de flenzen [1];
- aanwezigheid van spleten;
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier);
- aanwezigheid van blijvende vervormingen;
- volledige blokkering van de draaifunctie, die niet verholpen kan worden door reiniging en smering.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

#### **LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

#### **TRANSPORT**

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

#### **X - AANDUIDING**

1. Handelsmerk en naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië nom)

- 7. Model gecertificeerd conform ANSI (USA)
- 8. Minimale breukbelasting
- 9. Lees de gebruiksaanwijzingen
- 10. Maand en jaar van fabricage
- 11. Serienummer

#### Y - TERMINOLOGIE

- |                    |                        |                       |
|--------------------|------------------------|-----------------------|
| [1] Flens          | [3] Centrale structuur | [4] Anti-torsierubber |
| [2] Draaikoppeling | [3a] Verbindingsgat    | [5] Klinknagel        |

#### BASISMATERIAAL

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| [1] Koolstofstaal      | [3] Aluminium legering |
| [2][5] Roestvrij staal | [4] Siliconen          |

**W1** - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

**W2** - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

#### J - ONDERHOUDSKAART

- |                                |                        |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum van aankoop   | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf              |
| 2. Serienummer                 | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum                       | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker           | 10. OK                         |                              |
|                                | 7. Aantekeningen       |                                |                              |

### SVENSKA

#### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-Försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

#### ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvariga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymme under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fänga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det

beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

#### **UNDERHÅLL**

**Rengöring av tyg- och plastdetaljer:** tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. **Rengöring av metalldetaljer:** rengör med mjukt vatten och låt torka. **Temperatur:** förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. **Kemikalier:** om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

#### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

#### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumelse, samt icke förutsedda användningar.

### **SÄRSKILD INFORMATION**

#### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

##### Tillämpningsområde

C.A.M.P. Gyro1 är en anordning, som utvecklats för att sinsemellan ansluta två element, mellan vilka det krävs rörelsefrihet. Gyro1 är en anordning, som certifierats enligt metodiken PPE-R/11.135 V2 och de tillämpliga punkterna i EN 795:2012 och EN 354:2010. Gyro1 har dessutom testats i överensstämmelse med den amerikanska förordningen ANSI / ASSP Z359.12-2019. Som inte uttömmande exempel kan vissa applikationer nämnas: skapande av förankringar med självorienterbara förankringspunkter, införande i system för arbete på hög höjd och för räddning för bättre rörelsefrihet och med vridningsmotverkande funktion för rep och anslutningslinor. Produkten är avsedd att användas som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd vid räddning, vid arbete på hög höjd, under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder sig av liknande teknik.

##### Användning

Gyro1 ska anslutas till andra element i systemet med hjälp av förenliga karbinhakar, som förts in i fästhålen **[3a]** (fig.1a). Använd anslutningar EN 362 klass B eller ANSI Z359.12 för industriellt bruk eller EN 12275 för alpinism; med permanenta anslutningar är snabbblänkar att föredra (Klass Q).

Undvik tvärgående belastningar på karbinhakar (fig.1b), och föredra användning av särskilda rotationshämmande gummin [4] (fig.1c). Använd endast gummin av märket C.A.M.P.. Som alternativ kan man direkt ansluta ett rep (EN 1891 eller EN 892) eller band (EN 565), fastknutet inne i fästhålen [3a], i detta fall ska det rotationshämmande gummit avlägsnas [4] (fig.2). Högsta tillåmpliga belastning (WLL) är 300 kg (~3 kN). Brottstyrkan (MBL) är 25 kN. Förhindra att Gyro1 stöter emot oregelbundna ytor eller vassa hörn, som skulle kunna äventyra motståndskraften (fig.4). Om det används i ett fallskydds-system, ska systemet begränsa stoppkraften under nivån 6 kN. Denna kraft överförs till strukturen och måste därför kontrolleras vad beträffar minimimotståndsnivån (12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar)) och själva kraftens appliceringsriktning. Undvik att befinna dig ovanför ankarpunkten: risk för fel/skada vid händelse av ett fall. Gör åtgärder för att undvika pendelfall. Gyro1 får inte användas ensam som fallstoppelement. Gyro1 kan användas i ett fallskyddssystem om den är ansluten till en falldämpare 355 och till kopplingar EN 362; i detta fall får den maximala längden på systemet linor-Gyro1-falldämpare-kopplingar aldrig överskrida 2 m och systemet ska vara anslutet till kopplingselementet (A) på en fallskyddssele EN 361. Varning: Gyro 1 överensstämmer med ANSI/ASSP Z359.12-2019 endast när det rotationsmotverkande gummit [4] installeras permanent på den centrala strukturen [3]. Anordningens längd måste beaktas när den används tillsammans med ett fallskyddssystem, då den påverkar fallhöjden. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av att en person blir hängande i selen.

## KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Kontrollera vridmekanismernas [2] korrekta rotation vid varje användning. Om de skulle vara smutsiga, ska de rengöras genom tryckluftsblossning och/eller genom att sköljas i sötvatten och torkas i ventilerad miljö. Efter rengöring kan

### BESIKTNING

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- överdrivet slitage på vridmekanismen [2] och på den centrala strukturen [3] i motsvarighet till anslutningshålen [3a] (>1 mm);
- uppkomst av spelrum mellan vridmekanismen [2] eller den centrala strukturen [3] och flänsarna [1];
- förekomst av sprickor;
- korrosion som allvarligt påverkar metallens ytskikt (och som inte försvinner efter lätt slipning med sandpapper);
- förekomst av permanent deformation;
- total blockering av rotationsfunktionen, som inte går att lösa genom rengöring och smörjning.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

### LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens



livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.Spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

#### **FRAKT**

Skydda produkten från ovannämnda risker.

#### **X - MÄRKNING**

1. Varumärke och tillverkarens namn
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
7. Modell certifierad enligt ANSI (USA)
8. Minsta brottstyrka
9. Läs igenom bruksanvisningen
10. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
11. Serienummer

#### **Y - KOMPONENTFÖRTECKNING**

- |                    |                            |                             |
|--------------------|----------------------------|-----------------------------|
| [1] Fläns          | [3] Central struktur       | [4] Rotationshämmande gummi |
| [2] Svivelmeknaism | [3a] Hål till kopplingsdon | [5] Nit                     |

#### **HUVUDMATERIAL**

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| [1] Kolstål           | [3] Aluminium legering |
| [2][5] Rostfritt stål | [4] Silikon            |

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

**W2** - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

#### **J - INFORMATIONSORT**

- |   |                                      |                            |                              |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell                                 | 4. Inköpsdatum                       | 7. Anteckningar            | 11. Namn/Underskrift         |
| 2. Serienummer                            | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare                         | 9. Datum                   |                              |
|   |                                      | 10. OK                     |                              |

### **NORSK**

#### **GENERELL INFORMASJON**

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklarer det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

## **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppstutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

## **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalleder:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

## **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

## **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

## **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

## **SPESIFIKK INFORMASJON**

### **BRUK**

#### Bruksområde

C.A.M.P. Gyro1 er en anordning som er laget for å koble sammen to elementer for bevegelsesfrihet. Gyro1 er sertifisert i henhold til metodikken PPE-R/11.135 V2 og de relevante punktene i standarden EN 795:2012 og EN 354:2010. Videre er Gyro1 testet i samsvar med den amerikanske standarden ANSI / ASSP Z359.12-2019. Eksempelvis, MEN ikke uttømmende, er noen av applikasjonene som følger: lage Frankringer med selvorienterende

Festepunkter, innsetting av arbeidssystemer og systemer for redningsarbeider for større bevegelsesfrihet, og antivridningsanordninger for tau/tilkoblingstau. Dette produktet er ment brukt som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under redningsarbeid, arbeider i høyden, fjellklatring og andre typer vertikkalklatring der man bruker lignende teknikker.

## Bruk

Gyro1 må kobles til andre elementer i systemet ved hjelp av forenelige karabinere satt inn i festehullene [3a] (fig. 1a). Bruk karabinere av typen EN 362 klasse B eller ANSI Z359.12 for industriell bruk eller EN 12275 for alpinklatring. Ved permanente koblinger bør man velge raske låsbare karabinere (klasse Q). Unngå skråttgående løft på karabinerne (fig. 1b), velg da heller de egnede antirotasjonsringene i gummi [4] (fig. 1c). Bruk kun gummiringer i serien C.A.M.P.. Alternativt kan du doble et knyttet tau (EN 1891 eller EN 892) eller rem (EN 565) direkte i festehullet [3a]; i dette tilfellet må du fjerne antirotasjonsringen i gummi [4] (fig. 2). Tillatt maksimalbelastning (WLL) er 300 kg (~3 kN). Bruddstyrken (MBL) er på 25 kN (fig. 3). Unngå at gyroen støter borti ujevne flater eller skarpe kanter som kan forringe motstandskraften (fig. 4). Om det benyttes i et falldempende system, skal systemet ha en begrenset dempekraft på under 6 kN. Denne kraften overføres til strukturen og man må derfor kontrollere minstemotstanden for den (12 kN (forankringspunkter i metall) eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler)) og applikasjonsretningen for selve kraften. Provisoriske bærbare fester må kun brukes av en person av gangen. Ikke stå over ankerpunktet: fare for skvitt / skader i tilfelle fall. Ta forholdsregler for å unngå pendel. Gyro1 må ikke benyttes alene som fallsikringselement. Gyro1 kan brukes i et fallsikringsystem dersom man også bruker en energiabsorberer av typen EN 355 og en karabiner av typen EN 362; i slike tilfeller må ikke maksimal lengden på systemet tau-Gyro1-absorberer-karabiner overstige 2 m. Videre skal det være koblet til festeelementet (A) i en sikringssele av typen EN 361. Viktig: Gyro1 er i samsvar med ANSI/ASSP Z359.12-2019 kun når gummidelen som hindrer rotasjon [4], er satt på for å brukes fastsittende på den sentrale delen [3]. Lengden på anordningen må tas nøye i betraktning når den brukes med et fallhørende system ettersom det har betydning for fallhøyden. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.

## **KONTROLL OG VEDLIKEHOLD**

Kontroller at dreiningen på svivelen [2] er korrekt hver gang du bruker gyroen. Om den er skitten, skal du blåse av skitten med trykkluft og/eller ved å dyppe anordningen i ferskvann og så la den lufttørke. Etter at den er rengjort, kan du smøre mekanismen. Vi anbefaler at du rengjør og smører hver gang gyroen brukes i sjøluft.

## **REVISJON**

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- for stor slitasje på svivelen [2] og på den sentrale strukturen [3] på høyde med festehullene [3a] (>1 mm);
- det er slark mellom svivelen [2] eller den sentrale strukturen [3] og platene [1];
- det er sprekker i anordningen;
- metalloverflaten er korrodert - det kan forandre overflatens egenskaper (korrosjonen blir ikke borte om du bruker sandpapir forsiktig på overflaten);
- man ser permanente deformeringer;
- total blokkering av dreiefunksjonen – kan ikke løses med rengjøring eller smøring.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må

skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### LEVEITID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlig kontroll hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

#### TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### X - MERKING

1. Varemerke og produsentens navn
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
7. Modell er sertifisert iht. ANSI (USA)
8. Minste bruddstyrke
9. Les instruksjonene for bruk
10. Produksjonsmåned og -år
11. Serienummer

#### Y - BETEGNELSER

- |           |                                 |                               |
|-----------|---------------------------------|-------------------------------|
| [1] Flens | [3] Sentral struktur            | [4] Antirotasjonsring i gummi |
| [2] Hjul  | [3a] Hull til koplingsanordning | [5] Nagle                     |

#### HOVEDMATERIALE

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| [1] Karbonstål        | [3] Aluminiumlegering |
| [2][5] Rustfritt stål | [4] Silikon           |

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

#### J - PRODUKTKORT

- |                            |                         |                         |                             |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell                  | 4. Kjøpedato            | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |
| 2. Serienummer             | 5. Dato før første bruk | 9. Dato                 |                             |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 6. Bruker               | 10. OK                  |                             |
|                            | 7. Merknader            | 11. Navn/Underskrift    |                             |

#### SUOMI

#### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän

käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

## **KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamisen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisissa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamiin väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

## **HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metaliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainneiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

## **VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä ruoneista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

## **VASTUU**

C.A.M.P. SpA tai maahantuojia ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## **3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## TUOTEKOHTAISTA TIETOA

### **KÄYTTÖOHJEET**

#### Käyttötarkoitus

C.A.M.P. Gyro1 on varuste, joka on suunniteltu käytettäväksi kahden, kolmen tai neljän elementin kiinnittämistä varten toisiinsa kun liikevapautta vaaditaan. Gyro1 on sertifioitu PPE-R/11.135 V2 menetelmän ja EN 795:2012 ja EN 354:2010 asiaa koskevien kohtien mukaan. Lisäksi Gyro1 on testattu amerikkalaisen ANSI / ASSP Z359.12-2019 standardin mukaisesti. Joitakin käyttäjiä ovat esimerkiksi seuraavat: ankkurointien luonti itsesäädettävillä kiinnityskohdilla, asetus korkealla tehtäviin työ- ja pelastusjärjestelmiin liikevaran lisäämiseksi ja kiertymisenestotoiminto köysille ja liitosnaruille. Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiselta suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen pelastustoimenpiteissä, korkealla työskennellessä, vuorikiipeilyssä, kiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheilussa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa.

#### Käyttö

Gyro1 tulee liittää järjestelmän muihin osiin yhdenmukaisten karbiinihakojen kanssa, jotka on kiinnitetty kiinnitysaukkoihin **[3a]** (**kuva 1a**). Käytä teollisuuskäyttöön tarkoitettuja sulkekurenkaita EN 362 luokka B tai ANSI Z359.12 tai vuorikiipeilyyn tarkoitettuja EN 12275; pysyviä liitäntöjä varten käytä mieluummin ruuvisulkurenkaita (Luokka Q). Vältä karbiinihakoihin kohdistuvia rasituskia (**kuva 1b**), suositella pyörimistä estäviä asianmukaisia kumeja **[4]** (**kuva 1c**). Käytä yksinomaan C.A.M.P.-yrityksen toimittamia kumeja. Vaihtoehtoisesti kiinnitys on mahdollista suoraan köydellä (EN 1891 tai EN 892) tai nauhalla (EN 565), joka on solmittu kiinnitysreikien sisälle **[3a]**, tässä tapauksessa ota pois pyörimistä estävä kumi **[3]** (**kuva 2**). Suurin sallittu kuormitus (WLL) on 300 kg (~3 kN). Murtokuormitus (MBL) on 25 kN (**kuva 3**). Vältä, että Gyro1 iskeytyy vasten epäsäännöllisiä pintoja tai teräviä kumia, jotka voivat vaarantaa sen kestävyyttä (**kuva 4**). Jos putoamisenestojärjestelmää käytetään, järjestelmän on rajoitettava pysäytysvoima alle 6 kN: Tämä voima siirtyy rakenteelle, jonka minimiasetuksen taso (12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiiliankkurit)) ja voiman sovellussuunta on tarkastettava. Älä asemoidu ankkuroinnin yläpuolelle: rikkoutumisen ja vakavien onnettomuuksien vaara putoamistapauksessa. Vältä heiluriliikkeiden syntymistä. Gyro1: ää ei saa käyttää yksittäin putoamissuojaimena. Gyro1:ää voidaan käyttää putoamissuojainjärjestelmässä jos se on yhdistetty nykykäysensuojaimene EN 355 ja sulkenkansiin EN 362; tässä tapauksessa järjestelmä narut-Gyro1-nykäyksensuojain-sulkenkaat ei saa koskaan ylittää 2 metriä ja se on liitettävä EN 361 mukaiseen putoamisenestojärjestelmän kiinnityselementtiin (A). Varoitus: Gyro1 on ANSI/ ASSP Z359.12-2019 mukainen vain kun pyörimistä estävä kumi **[4]** on pysyvästi asennettu keskirakenteeseen **[3]**. Laitteen pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työrhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntyneiden vaarojen minimoimiseksi.

### **TARKASTAMINEN JA HUOLTO**

Tarkista kuulalaakerilla varustetun renkaan **[2]** oikea pyörintä jokaisen käytön yhteydessä. Jos likaa esiintyy, puhdista puhaltamalla paineilmaa ja/tai upottamalla se makeaan veteen ja antamalla sen kuivata sitten tuuletetussa tilassa. Puhdistuksen jälkeen on mahdollista voidella mekanismi. Puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritetun käytön jälkeen.

### **TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- kuulalaakerilla varustetun renkaan [2] ja keskirakenteen [3] liiallinen kuluma kiinnitysreikien kohdalla [3a] (>1 mm)
- vällyksen syntyminen kuulalaakerilla varustetun renkaan [2] tai keskirakenteen [3] ja laippojen [1] välille

• halkeamia

- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- pysyviä muodonmuutoksia
- kääntöliikkeen täydellinen lukittuminen, jota ei voi ratkaista puhdistuksella ja voitelulla.

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

**KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrättämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

**KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

**X - MERKINTÄ**

1. Tavaramerkki ja valmistajan nimi
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen
6. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
7. Malli on ANSI sertifioitu (USA)
8. Minimi murtolujuus
9. Noudata käyttöohjeita
10. Valmistuskuukausi ja -vuosi
11. Sarjanumero

**Y - OSALUETTELO**

- |                       |                             |                            |
|-----------------------|-----------------------------|----------------------------|
| [1] Laippa            | [3] Keskusrakenne           | [4] Pyörimistä estävä kumi |
| [2] Kääntyvä kiinnike | [3a] Aukko liitäntää varten | [5] Nasta                  |

**PÄÄMATERIAALI**

- |                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| [1] Kolstäl              | [3] Alumiiniseos |
| [2][5] Ruostumaton teräs | [4] Silikoni     |

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos

### J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli	4. Ostopäivämäärä	7. Huomauksia	10. OK
2. Sarjanumero	5. Ensimmäinen	8. 12 kuukauden välein suoritetava tarkastus	11. Nimi/Allekirjoitus
3. Valmistuskuukausi ja -vuosi	6. Käyttökerran päivämäärä	9. Pvm	12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

## ROMÂNĂ

### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

### UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

### ÎNȚEȚINEREA

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

### PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

### RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese



cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

### **GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## **INFORMAȚII SPECIFICE**

### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

#### Domeniul de aplicare

C.A.M.P. Gyro1 este un dispozitiv conceput pentru a conecta două elemente între ele, care au nevoie de libertate de mișcare. Gyro1 unu dispozitiv certificat conform metodologiei PPE-11.135 V2 și punctelor relevante din standardele EN 795:2012 și EN 354:2010. Gyro1 de asemenea certificat conform standardului american ANSI / ASSP Z359.12-2019. Cu titlu de exemplu neexhaustiv, unele aplicații sunt: crearea de puncte de ancorare auto-orientabile, introducerea în sisteme de lucru la înălțime și de salvare pentru o mai mare libertate de mișcare și funcție anti-răscucire pentru corzi și mijloace de legătură. Acest produs are ca scop protejarea împotriva și prevenirea riscului de cădere de la înălțime în cadrul operațiunilor de salvare, în munca la înălțime, în practica alpinismului, a escaladei și a celorlalte sporturi pe verticală care presupun utilizarea unor tehnici similare.

#### Utilizarea

Gyro1 trebuie conectat la alte elemente ale sistemului cu ajutorul unor conectori compatibili introduși în orificiile de prindere **[3a]** (**Fig.1a**). Folosiți conectori EN 362 clasa B sau ANSI pentru aplicații industriale sau EN 12275 pentru alpinism; în cazul conectărilor permanente, opțiți de preferință pentru verigi rapide (clasa Q). Evitați presiunile transversale pe conectori (**Fig.1b**), folosiți de preferință inserțiile anti-rotire adecvate **[4]** (**Fig.1c**). Folosiți doar inserțiile anti-rotire C.A.M.P.. În schimb se poate conecta în mod direct o coardă (EN 1891 sau EN 892) sau o chingă (EN 565) înnotată în orificiile de prindere **[3a]**, iar în acest caz îndepărtați inserțiile anti-rotire **[4]** (**Fig.2**). Sarcina maximă aplicabilă (WLL) este 300 kg (~3 kN). Sarcina de rupere (MBL) este 25 kN (**Fig.3**). Nu lăsați Gyro1 să se lovească de suprafețe denivelate sau margini ascuțite care i-ar putea afecta rezistența. (**Fig.4**). Dacă se folosesc într-un sistem anticădere, sistemul trebuie să limiteze forța de frânare sub 6 kN. Această forță este transmisă structurii, care trebuie verificată din perspectiva rezistenței minime (12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile)) și a direcției de forță. Nu vă poziționați deasupra punctului de ancorare: risc de rupere/accidentare în caz de cădere. Luați măsuri pentru evitarea efectului de pendul. Gyro1 se va folosi ca dispozitiv anticădere de sine stătător. Gyro1 poate fi folosit într-un sistem anticădere când împreună cu un absorbitor de energie EN 355 și conectori EN 362; în acest caz, lungimea maximă a sistemului lonjă- Gyro1-absorbitor-conector nu trebuie să fie mai mare de 2 m și trebuie cuplată la elementul de prindere (A) al unui ham complet EN 361. Atenție: Gyro1 este conform cu ANSI/ASSP Z359.12-2019 doar când opritorul antirotiație **[4]** este instalat permanent la structura centrală **[3]**. Trebuie luată în considerare lungimea dispozitivului atunci când este utilizat cu un sistem anticădere, întrucât influențează înălțimea de cădere. Folosiți echipamentul de salvare adecvat și asigurați instruirea corespunzătoare echipei de operatori astfel încât aceștia să poată să salveze rapid persoana rănită, pentru a reduce efectele traumei de suspendare.

## **CONTROLUL ȘI MENTENANȚA**

Verificați rotirea corectă a cârligului rotativ [2] la fiecare utilizare, iar în caz că prezintă murdărie, curățați cu aer comprimat și/sau clătiți în apă, iar ulterior uscați într-un mediu ventilat. După curățare, mecanismul poate fi lubrifiat. Se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin.

## **VERIFICĂRI**

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- uzura excesivă a cârligului rotativ [2] și a structurii centrale [3] la orificiile de prindere [3a] (>1 mm);
- apariția unei distanțări între cârligul rotativ [2] sau structura centrală [3] și flanșe [1];
- prezintă crăpături;
- coroziune intensă care afectează suprafața metalică (și care nu dispare după o frecare ușoară cu șmirghel);
- prezintă deformări permanente;
- blocarea completă a funcției de rotire, ce nu poate fi soluționată prin curățare sau lubrifiere.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

## **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

## **TRANSPORTUL**

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

## **X - MARCAJUL**

1. Marca comercială și numele producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Nr organism care controlează fabricarea produsului
6. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
7. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA)
8. Sarcina de rupere minimă
9. Citiți instrucțiunile de utilizare
10. Luna și anul fabricației
11. Număr de serie

## Y - NOMENCLATURA

- [1] Flansă  
[2] Bilă pivotantă

- [3] Structura centrală  
[3a] Orificiu pentru legătură

- [4] Insertie anti-rotire  
[5] Nit

## MATERIALE PRINCIPALE

- [1] Oțel carbon  
[2][5] Oțel inoxidabil

- [3] Aliaj de aluminiu  
[4] Silicon

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

## J - FIȘA DE DURABILITATE

- |                             |                          |                      |                              |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Model                    | 5. Data primei utilizări | 12 luni              | 12. Data controlului următor |
| 2. Număr de serie           | 6. Utilizator            | 9. Data              |                              |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note                  | 10. OK               |                              |
| 4. Data de cumpărare        | 8. Control la fiecare    | 11. Numele/semnătura |                              |

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

### **ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewnając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Urządzą zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji

przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

#### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwa wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związaniem z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

#### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

##### Zakres stosowania

C.A.M.P. Gyro1 to urządzenie przeznaczone do łączenia ze sobą dwóch, trzech lub czterech elementów, pomiędzy którymi musi pozostawać swoboda ruchu. Gyro1 to urządzenie certyfikowane zgodnie z metodą PPE-R/11.135 V2 oraz odpowiednimi punktami normy EN 795:2012 i EN 354:2010. Gyro1 spełnia również wymagania amerykańskiej normy ANSI / ASSP Z359.12-2019. Oto kilka z możliwych przykładów zastosowań tego urządzenia: multi-kotwiczenie z kilkoma samo-kierunkującymi się punktami, wielokrotne połączenia z uprzężą, krętlik zapobiegający skręcaniu się lony, czynności przemieszczania ładunku, zjazd na tyrolkach, operacje ratownicze. Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w ratownictwie, przy pracach wysokościowych, przy uprawianiu alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych wymagających użycia podobnych technik.

##### Zastosowanie

Przyrząd Gyro1 musi być połączony z innymi elementami systemu poprzez kompatybilne karabinki wprowadzone do otworów mocowania **[3a] (rys. 1a)**. Należy używać łączników EN 362 (klasa B) lub ANSI Z359.12 do zastosowań przemysłowych lub EN 12275 do zastosowań alpinistycznych; przy połączeniach stałych preferowane są szybkie łańca

(klasa Q). Unikać naprężeń poprzecznych na karabinkach (**rys. 1b**), starając się stosować specjalne gumki przeciwobrotowe **[4]** (**rys. 1c**). Należy używać wyłącznie gumek C.A.M.P.. Alternatywnie, można połączyć bezpośrednio linę (EN 1891 lub EN 892) lub taśmę (EN 565) zawiązując wewnątrz otworów mocowania **[3a]**; w takim przypadku należy usunąć gumkę antyrotacyjną **[4]** (**rys. 2**). Maksymalne możliwe obciążenie (WLL) wynosi 300 kg (około 3 kN). Obciążenie niszczące (MBL) wynosi 25 kN (**rys. 3**). Nie dopuszczać, aby urządzenie Gyro1 uderzało o nieregularne powierzchnie lub dotykało ostrych krawędzi, które mogłyby zmniejszyć jego wytrzymałość (**rys. 4**). Jeśli przyrząd stosowany jest w systemie do zatrzymywania upadków z wysokości, system ten powinien zmniejszać siłę zatrzymywania do wartości poniżej 6 kN. Siła ta przekazywana jest na strukturę, która powinna być potwierdzona co do wytrzymałości (12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne)) i kierunku przyłożenia siły. Użytkownik nie powinien znajdować się powyżej punktu kotwiczenia: w razie upadku grozi to bowiem poważnymi obrażeniami ciała i uszkodzeniem sprzętu. Zastosować właściwe środki ostrożności, aby uniknąć efektu wahadła. Gyro1 nie może być stosowany samodzielnie jako jedyny element do zatrzymywania upadków. Gyro1 może być stosowane w systemie do zatrzymywania upadków w połączeniu z pochłaniaczem energii EN 355 oraz łącznikami EN 362; takim przypadku maksymalna długość systemu łoże-Gyro1-pochłaniacz-łączniki nie może przekraczać 2 m, ponadto układ musi być wpięty do punktu mocowania (A) uprząży do zatrzymywania upadków EN 361. Uwaga: Przyrząd Gyro 1 spełnia wymagania normy ANSI/ASSP Z359.12-2019 tylko wówczas, gdy gumka antyrotacyjna **[4]** zamontowana jest na stałe na strukturze centralnej **[3]**. Należy uwzględnić długość urządzenia, jeżeli stosuje się je razem z systemem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ wpływa ona na wysokość upadku. Należy wyposażać się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie poszkodowanej i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia.

#### KONTROLA I KONSERWACJA

Przy każdym użyciu sprawdzić, czy krętlik **[2]** prawidłowo się obraca. Jeżeli w przyrządach nagromadził się brud, należy je przedmuchać sprężonym powietrzem i/lub zanurzyć w czystej wodzie, a następnie pozostawić do wyschnięcia w przewiewnym miejscu. Po oczyszczeniu można przesmarować mechanizm. Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

#### PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- nadmierne zużycie krętlika **[2]** i struktury centralnej **[3]** na wysokości otworów mocowania **[3a]** (>1 mm);
- utworzenie się luzu pomiędzy krętlikiem **[2]** lub strukturą centralną **[3]** a kołnierzami **[1]**;
- obecność pęknięć;
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni metalowych (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym);
- obecność trwałych odkształceń;
- całkowite zablokowanie rotacji, której nie można przywrócić przez czyszczenie i smarowanie.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim opadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

## OKRES ŽYVOTNOSTI

Okres životnosti výrobku je neomezen, pokud se neobjeví příčiny vedoucí k vyloučení go z užitku i pod podmínkou provádění pravidelných kontrol každých 12 měsíců a zapsání jejich výsledků v kartě užívání výrobku. Nižší faktory mohou způsobit zkrácení životnosti výrobku: intenzivní exploatace, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, vysoké teploty, otáčení, náraz, silné uderení, chyby v způsobu užívání a doporučené údržby. V případě pochybností, že produkt nadále zaručí bezpečnost, je třeba kontaktovat firmu C.A.M.P. SpA nebo distributora.

## TRANSPORT

Chránit výrobek před výše uvedenými faktory.

## X - OZNACENIA

1. Znak tovarový i název výrobce
2. Název přístroje
3. Referenční číslo výrobku
4. Označení shody s nařízením (WE) 2016/425
5. Číslo orgánu kontrolujícího výrobu
6. Model má certifikát shody s normou EAC (norma platí v Rusku, na Ukrajině, v Kazachstánu, v Arménii a v Kyrgyzstánu)
7. Model má certifikát shody s normou ANSI (USA)
8. Minimální zatížení narušující
9. Je třeba seznámit se s návodem na užívání
10. Měsíc a rok výroby+M190
11. Číslo série

## Y - NAZEVNICTVO

- |                              |                         |                       |
|------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| [1] Kov                      | [3] Středová konstrukce | [4] Gumová antyrotací |
| [2] Převodový (tj. špičkový) | [3a] Otvor na spoj      | [5] Ní                |

## PODSTAVOVÝ MATERIÁL

- |                          |             |
|--------------------------|-------------|
| [1] Ocel                 | [3] Hliník  |
| [2][5] Ocel nerezavající | [4] Silikon |

W1 - Organ kontrolující výrobu

W2 - Notifikovaná jednotka certifikující shodu s normou UE

## J - KARTA VÝROBU

- |                       |                          |                               |                          |
|-----------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Model              | 4. Datum nákupu          | 7. Poznámky                   | 10. OK                   |
| 2. Číslo série        | 5. Datum prvního použití | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 11. Podpis               |
| 3. Měsíc a rok výroby | 6. Uživatel              | 9. Datum                      | 12. Datum další kontroly |

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte

výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

## **POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádu a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovním uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

## **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omýjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

## **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

## **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

## **TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

## **SPECIFICKÉ INFORMACE**

### **NÁVOD K POUŽITÍ**

#### **Oblast použití**

C.A.M.P. Gyro1 je zařízení koncipované ke spojení dvou prvků, mezi nimiž je nutný volný pohyb. Gyro1 je zařízení certifikované podle metodiky PPE-R/11.135 V2 a příslušných bodů EN 795:2012 a EN 354:2010. Gyro1 je kromě toho testováno v souladu s americkým předpisem ANSI / ASSP Z359.12-2019. Jako příklady, které nejsou vyčerpávající, lze uvést několik aplikací: vytváření kotev se samonastavitelnými připojovacími body, zařazování do pracovních výškových a záchranných systémů kvůli větší volnosti pohybu a funkci proti zkroucení lan a spojovacích provazů. Tento výrobek je určen k ochraně a předcházení nebezpečí pádu z výšky v záchrannářství, u výškových prací, v alpinismu, v horolezectví a u jiných vertikálních sportů používajících podobné techniky.

**Použití**  
Gyro1 musí být připojeno k dalším prvkům systému pomocí kompatibilních karabin vložených do připojovacích otvorů **[3a]** (**obr. 1a**). Používejte spojky EN 362 třídy B nebo ANSI Z359.12 k průmyslovému použití nebo EN 12275 k použití při horolezectví; v případě trvalého připojení raději použijte rychlospojky (třída Q). Vyhněte se přičnému namáhání karabin (**obr. 1b**), raději použijte vhodné gumové podložky proti otáčení **[4]** (**obr. 1c**). Používejte pouze gumové podložky C.A.M.P.. Alternativně je možné přímo spojit lano (EN 1891 nebo EN 892) nebo popruh (EN 565) uzávaný uvnitř připojovacích otvorů **[3a]**. V tomto případě odstraňte gumové podložky proti otáčení **[4]** (**obr. 2**). Maximální použitelné zatížení je 300 kg (~3 kN). Pevnost v tahu (MBL) je 25 kN (**obr. 3**). Vyhněte se tomu, že by Gyro1 narazilo do nepravdivých povrchů nebo ostrých hran, které by mohly poškodit jeho pevnost (**obr. 4**). Při použití v systému k zachycení pádu musí systém omezovat zastavovací sílu pod 6 kN. Tato síla je přenášena na konstrukci, která musí být proto ověřena na úrovni minimální pevnosti (12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení)) a směru působení této síly. Neumísťujte se nad ukotvení: riziko prasknutí a vážného poranění v případě pádu. Přijměte preventivní opatření, abyste zabránili kyvadlovému efektu. Gyro1 se nesmí používat samostatně jako prvek k zachycení pádu. Gyro1 lze použít v systému k zachycení pádu, pokud je připojeno k absorberu energie EN 355 a ke spojkám EN 362; v tomto případě nesmí maximální délka systému provazy-Gyro1-absorbér-spojky nikdy překročit 2 m a musí být připojeno k připojovacímu prvku (A) stroje k zachycení pádu EN 361. Pozor: Gyro1 vyhovuje ANSI/ASSP Z359.12-2019 pouze tehdy, když je na středové konstrukci **[3]** trvale nainstalována gumová podložka k zajištění proti otáčení **[4]**. Při použití se systémem k zachycení pádu musí být brána v úvahu délka zařízení, protože má vliv na výšku pádu. Vybavte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajištěte vhodné školení pracovníků tím tak, aby mohly zraněné osobě rychle poskytnout pomoc z důvodu minimalizace účinků bezlédného zavěšení.

## KONTROLA A ÚDRŽBA

Při každém použití zkontrolujte správné otáčení malého kroužku **[2]**. V případě znečištění vyčistěte proudem stlačeného vzduchu nebo ponořte do sladké vody a následně usušte ve větraném prostředí. Po vyčištění je možné mechanismus promazat. Čištění a mazání se doporučuje po každém použití v přímořském prostředí.

## REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- nadměrné opotřebení malého kroužku **[2]** a středové konstrukce **[3]** v místě připojovacích otvorů **[3a]** (>1 mm);
- vytvoření vůle mezi malým kroužkem **[2]** nebo středovou konstrukcí **[3]** a přírubami **[1]**;
- výskyt prasklin;
- koroze, která závažně změní povrchový stav kovu (nezmizí po lehkém přebroušení brusným papírem);
- výskyt trvalých deformací;



- úplné zablokování funkce otáčení, jež nelze vyřešit čištěním a mazáním.
- Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednání se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

## **ŽIVOTNOST**

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledky kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podřetí, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

## **PŘEPRAVA**

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## **X - OZNAČENÍ**

1. Obchodní značka a název výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
5. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
6. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
7. Model byl certifikovaný i pro ANSI (USA)
8. Minimální povolené zatížení
9. Pročtete si návod k použití
10. Měsíc a rok výroby
11. Sériové číslo

## **Y - SEZNAM ČÁSTÍ**

- |                  |                         |                                   |
|------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| [1] Příruba      | [3] Centrální struktura | [4] Gumová podložka proti otáčení |
| [2] Malý kroužek | [3a] Připojovací otvor  | [5] Nýt                           |

## **HLAVNÍ MATERIÁL**

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| [1] Uhlíková ocel    | [3] Slitina hliníku |
| [2][5] Nerezová ocel | [4] Silikonový      |

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

## **J - PROVOZNÍ LIST**

- |                       |                          |                  |                                |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití | měsíců           | 12. Datum následující kontroly |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel              | 9. Datum         |                                |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK           |                                |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12   | 11. Jméno/podpis |                                |

**VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

**POUŽITIE**

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akékoľvek inej priradenéj aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

**ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

**SKLADOVANIE**

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

**ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

## TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálne alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

## PODROBNÉ INFORMÁCIE

### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

#### Oblasť použitia

C.A.M.P. Gyro1 je viacúčelový pracovný otočný mechanizmus, ktorý umožňuje pripojenie dvoch prvkov a zároveň zaručuje voľnosť pohybu. Gyro1 je certifikovaný v zmysle metodiky PPE-R/11.135 V2 a príslušných bodov noriem EN 795:2012 a EN 354:2010. Gyro1 bol tiež testovaný v súlade s americkou normou ANSI / ASSP Z359.12-2019. Mechanizmus možno používať napríklad na tieto účely: vytvorenie kotviaceho systému s pripájacími bodmi otočnými do viacerých smerov, začlenenie do systémov určených na výkon práce vo výškach a výkon záchranných operácií, pri ktorých sa požaduje voľnosť pohybu a prevencia pretáčania lana a pripojovacích popruhov. Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v záchranníctve, pri výškových prácach, v alpinizme, v horolezectve a pri iných vertikálnych športoch používajúcich podobné techniky.

#### Použitie

Otočný mechanizmus Gyro1 musí byť pripojený k ostatným prvkom systému pomocou kompatibilných karabín založených do otvorov na uchytenie **[3a]** (**obr. 1a**). Pre účely výkonu práce vo výškach používajte karabíny v súlade s normou EN 362 – trieda B alebo ANSI Z359.12, pre účely horolezectva karabíny v súlade s normou EN 12275, pre účely trvalého pripojenia karabíny so závitovým uzáverom (trieda Q). Zabráňte priečnemu zaťaženiu karabín (**obr. 1B**), preferujte použitie antirotačných vložiek **[4]** (**obr. 1c**). Používajte výlučne vložky značky C.A.M.P.. Prípadne je možné priame pripojenie lana (v súlade s normami EN 1891 alebo EN 892) alebo popruhu (v súlade s normou EN 565) priviazaného do otvoru na uchytenie **[3a]**, s vybraním antirotačnej vložky **[4]** (**obr. 2**). Maximálne povolené pracovné zaťaženie (WLL): 300 kg (~3 kN). Minimálna garantovaná pevnosť (MBL): 25 kN (**obr. 3**). Zabráňte nárazom otočného mechanizmu Gyro1 o nerovný povrch alebo ostré hrany, ktoré by mohli ohroziť jeho odolnosť (**obr. 4**). Ak je výrobok súčasťou záchytného systému, systém musí udržať pádovú energiu na úrovni do 6 kN. Táto sila sa prenáša na konštrukciu, ktorá teda musí byť testovaná na minimálnu pevnosť (12 kN (kovové kotvenie) alebo 18 kN (textilné kotvenie)) v smere pôsobenia sily. Nevystupujte na ukotvenie: hrozí riziko roztrhnutia a vážneho poranenia v prípade pádu. Snažte sa o zabránenie vzniku kyvadlového efektu. Otočný mechanizmus Gyro1 sa nesmie používať samostatne ako protipádová ochrana. Gyro1 možno používať v rámci záchytného systému len spolu s tlmičom pádu v súlade s normou EN 355 a karabínami v súlade s normou EN 362; v tomto prípade nesmie maximálna dĺžka systému slučky-Gyro1-tlmič pádu-karabína presahovať viac ako 2 metre a musí byť pripojený k upevňovaciemu prvku (A) bezpečnostného postroja v súlade s normou EN 361. Pozor! Gyro1 spĺňa normu ANSI/ASSP Z359.12-2019 len ak je antirotačná vložka **[4]** trvale pripevnená ku konštrukcii **[3]**. Pri používaní so záchytným systémom je potrebné zohľadniť dĺžku spojovacieho prostriedku, pretože má vplyv na výšku pádu. Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci zranenej osobe.

### KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred každým použitím skontrolujte správne otáčanie otočného kľbu **[2]**. V prípade zanesenia špinou ich vyčistite stlačeným vzduchom a/alebo ponorením do tečúcej vody a následne ich vysušte. Po vyčistení môžete mechanizmus namastiť. Čistenie a mazanie sa odporúča po každom použití v prímorskej oblasti.

## REVÍZIA

Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácii počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- nadmerné opotrebovanie otočného kľbu [2] a konštrukcie [3] pri otvoroch na uchytienie [3a] (>1 mm);
- vytvorenie vôle medzi otočným kľbom [2] alebo konštrukciou [3] a prírubami [1];
- prítomnosť prasklín,
- korózia na kovovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsnym papierom);
- deformácia súčasti;
- zablokovanie otáčania, ktoré nie je možné odstrániť čistením alebo namazaním.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

## ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie časti výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

## PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

## X - OZNAČENIE

1. Obchodná značka a názov výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
5. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
6. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
7. Model certifikovaný podľa normy ANSI (USA)
8. Minimálne povolené zaťaženie
9. Prečítajte si pokyny pre použitie
10. Mesiac a rok výroby
11. Sériové číslo

## Y - ZOZNAM ČASTÍ

- [1] Príruha
- [2] Otočný kľb

- [3] Centrálna štruktúra
- [3a] Spojovací otvor

- [4] Antirotačná vložka
- [5] Nit

## HLAVNÝ MATERIÁL

- [1] Uhlíková ocel  
[2][5] Nehrdzavejúca ocel

- [3] Hliníková zliatina  
[4] Silikón

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

## J - ZÁZNAM KONTROL

- |                        |                          |                 |                                 |
|------------------------|--------------------------|-----------------|---------------------------------|
| 1. Model               | 5. Dátum prvého použitia | mesiacov        | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |
| 2. Sériové číslo       | 6. Používateľ            | 9. Dátum        |                                 |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK          |                                 |
| 4. Dátum zakúpenia     | 8. Kontrola každých 12   | 11. Meno/podpis |                                 |

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lankami in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

### UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrnitev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

### VZDRŽEVANJE

**Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:** Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. **Čiščenje kovinskih delov:** Operite z mehko vodo in osušite. **Temperatura:** Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. **Kemična sredstva:** Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

### HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

### **ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

## **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

### **NAVODILA ZA UPORABO**

#### Področja uporabe

C.A.M.P. Gyro1 je naprava, ki je zasnovana za povezovanje dveh elementov kadar je potrebno zagotoviti njihovo medsebojno neodvisno gibanje. Gyro1 je naprava, ki je certificirana skladno z metodologijo PPE-R/11.135 V2 in ustreznimi točkami standardov EN 795:2012 in EN 354:2010. Naprava Gyro1 je bila poleg tega preizkušena skladno z ameriškim standardom ANSI / ASSP Z359.12-2019. Primeri uporabe med drugim vključujejo: oblikovanje sider s samoorientacijskimi pritrilnimi točkami, vstavljanje v sisteme za delo na višini in reševalne sisteme za povečano svobodno gibanje in funkcijo proti zapletanju vrvi in povezovalnih vrvi. Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko.

#### Uporaba

Napravo Gyro1 je treba povezati z drugimi elementi sistema prek primernih vponk, ki se namestijo v odprtine za vpenjanje **[3a] (slika 1a)**. Za industrijske namene uporabljajte spojne elemente, skladne s standardom EN 362 (razred B), v goristišču pa spojne elemente, skladne s standardom EN 12275. V primeru stalnih povezav se priporoča uporaba vponk z matico (razred Q). Preprečite obremenitev vponk v prečni smeri **(slika 1b)**. Priporoča se uporaba namenskih gumijastih elementov za preprečevanje obračanja **[4] (slika 1c)**. Uporabljajte samo gumijaste elemente C.A.M.P.. Skozi odprtine za vpenjanje je mogoče tudi neposredno napeljati vrvi (EN 1891 ali EN 892) oziroma trak (EN 565) in ju privezati z vozlom **[3a]**. V takem primeru odstranite gumijast element za preprečevanje obračanja **[4] (slika 2)**. Največja dovoljena obremenitev (WLL) je 300 kg (~3 kN). Trgalna sila (MBL) znaša 25 kN **(slika 3)**. Preprečite, da bi naprava Gyro1 trčila ob površine nepravilnih oblik ali žive robove **(slika 4)**, saj lahko to zmanjša njeno vzdržljivost. Če je izdelek del sistema za zaščito pred padci, mora ta zaustavitveno silo omejiti na manj kot 6 kN. Ta sila se prenese na konstrukcijo, za katero je treba preveriti doseganje najmanjše stopnje nosilnosti (12 kN (jeklana sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča)) in smer delovanja sile. Ne zadržuje se nad sidriščem: nevarnost nastanka poškodb na opremi in hudih telesnih poškodb v primeru padca. Upoštevajte potrebne previdnostne ukrepe, da preprečite nihanje. Naprava Gyro1 se ne sme uporabljati kot samostojen element za zaustavitev padca. Naprava Gyro1 se lahko uporablja v sistemu za zaščito pred padci, ki mora vključevati blažilnik padca s certifikatom EN 355 in spojne elemente s certifikatom EN 362. V takšnem primeru sistem, ki ga sestavljajo vrvi, naprava Gyro1, blažilnik padca in spojni elementi, ne sme biti nikoli daljši od 2 m ter mora biti povezan s točko pripenjanja (A)

na varovalnem pasu za zaščito pred padci z višine, ki je skladen s standardom EN 361. Pozor: Gyro1 je skladen z ANSI/ASSP Z359.12-2019 samo, če je gumijasti trak proti sukanju [4] trajno nameščen na osrednji konstrukciji [3]. Pri uporabi sistema za zaustavitev padca je treba upoštevati dolžino naprave, saj ta vpliva na višino padca. Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca takoj pomagajo, s čimer se v največji možni meri prepreči nevarnost za nastanek sindroma pasivnega visenja.

### **PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**

Pri vsaki uporabi preverite pravilno smer vrtenja [2] pravilno obračajo. Če se pojavi umazanija, jo odstranite s stisnjenim zrakom in/ali izdelek potopite v sladko vodo ter ga nato posušite v prostoru z dobrim zračenjem. Po čiščenju lahko mehanizem namažete. Priporoča se, da spojne elemente očistite in namažete po vsaki uporabi v okolju, kjer so lahko izpostavljeni morskimi vodi.

### **PREGLED**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prekomerna obraba vrtljivega člena [2] in osrednje konstrukcije [3] na priključnih vrtinah [3a] (>1 mm);
- ustvarjanje gibanja med vrtljivim členom [2] ali osrednjo konstrukcijo [3] in pribornicami [1];
- prisotnost razpok;
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov (z rahlim drgnjenjem z brusnim papirjem je ni mogoče odstraniti);
- prisotnost trajnih deformacij;
- popolnoma onemogočeno vrtenje elementov, če težava ni odpravljena po čiščenju in mazanju.

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

### **TRANSPORT**

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

### **X - OZNAKA**

1. Blagovna znamka in ime proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425

5. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
6. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan)
7. Model je certificiran po standardu ANSI (USA)
8. Minimalna obremenitev pretrganja
9. Preberite priročnik z navodili
10. Mesec in leto izdelave
11. Serijska številka

#### Y - SEZNAM IZRAZOV

- |                        |   |
|------------------------|---|
| [1] Prirobnica         | [3a] Odprtina za spojni element                 |
| [2] Vrtljivo oko       | [4] Gumijast element za preprečevanje obračanja |
| [3] Osrednja struktura | [5] Kovica                                      |

#### GLAVNI MATERIAL

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| [1] Ogljikovo jeklo    | [3] Aluminijeva zlitina |
| [2][5] Nerjaveče jeklo | [4] Silikona            |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščenca ustanova za EU-pregled tipa

#### J - KONTROLNI LIST

- |                           |                         |                |                                |
|---------------------------|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model                  | 5. Datum prve uporabe   | mesecev        | 12. Datum naslednjega pregleda |
| 2. Serijska številka      | 6. Uporabnik            | 9. Datum       |                                |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe               | 10. OK         |                                |
| 4. Datum nakupa           | 8. Pregled na vsakih 12 | 11. Ime/podpis |                                |

### HRVATSKI

#### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvaljte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

#### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju



pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postojati još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

#### **ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

#### **ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

#### **ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

#### **JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške.

Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### **POSEBNE INFORMACIJE**

#### **UPUTE ZA UPORABU**

##### Područje primjene

C.A.M.P. Gyro1 je naprava projektirana za međusobno spajanje dvaju elemenata među kojima je potrebno imati slobodu kretanja. Gyro1 je naprava s certifikatom izdanim po metodi PPE-R/11.135 V2 i odgovarajuće točke zakona EN 795:2012 i EN 354:2010. Gyro1 je ujedno testirana u skladu s američkim zakonom ANSI / ASSP Z359.12-2019. Nekoliko primjera primjene proizvoda: izrada sidrišta sa samo-orijentacijskim točkama sidrišta, uklanjanje u sustave za rad na visini i sustave za spašavanje za postizanje veće slobode kretanja, kao i u svrhu sprječavanja uvijanja užeta i poveznih užeta. Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine, službi spašavanja, visinskim radovima, alpinizmu, penjanju i ostalim sportovima koji predviđaju penjanje i koriste slične tehnike.

##### Uporaba

Gyro1 mora biti spojen na ostale elemente sustava pomoću kompatibilnih karabinera koji se unose u priključne rupe [3a] (sl.1a). Uporabljati konektore EN 362 klase B ili ANSI Z359.12 za industrijsku uporabu ili EN 12275 kod uporabe u alpinizmu; u slučaju trajnog spajanja, preferirati brze priključke (klasa Q). Izbjegavati poprečno opterećenje na karabinere (sl.1b), preferirajući uporabu prikladnih gumica protiv okretanja [4] (sl.1c). Uporabljati isključivo gumice

C.A.M.P. Alternativno je moguće spojiti izravno uže (EN 1891 ili EN 892) ili traku (EN 565) zavezano unutar rupa za prikopčavanje [3a], u tom slučaju ukloniti gumicu protiv okretanja [4] (sl.2). Maksimalni teret koji se može primijeniti (WLL) je 300 kg (~3 kN). Prekidno opterećenje (MBL) je 25 kN (sl.3). Izbjegavati da Gyro1 udara o nepravilne površine ili oštre rubove koji bi mogli djelovati na otpor (sl.4). Ako se proizvod uporablja u sklopu sustava za sprječavanje pada, sustav mora ograničiti zaustavnu silu do 6 kN. Ta se sila prijenosi na strukturu, koja stoga mora biti provjerena u vidu minimalnog otpora otpora (12 kN (sidrišta na metalu) ili 18 kN (sidrišta na tekstilu)) i pravca primjene sile. Operater se ne smije postaviti iznad sidrišne točke: postoji opasnost od razbijanja i teških ozljeda u slučaju pada. Poduzeti potrebne mjere za sprječavanje efekta klatna. Gyro1 se ne smije uporabljati sam kao element za sprječavanje pada. Gyro1 može se uporabiti u sklopu sustava za sprječavanje pada ako se kombinira s usporivačem pada EN 355 i s konektorima EN 362; u tom slučaju maksimalna dužina sustava prigušno povezo uže -Gyro1- usporivač pada – konektori ne smije prelaziti nikada 2 m i mora biti spojen na spojni element (A) pojasa za sprječavanje pada EN 361. Pozor: proizvod Gyro1 je u skladu sa ANSI/ASSP Z359.12-2019 samo kada je antirotacijska gumica [4] trajno postavljena na središnju strukturu [3]. Dužina naprave mora se uzeti u obzir kada se uporablja sa sustavom za sprječavanje padanja jer utječe na visinu pada. Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe. Svođeci na minimum posljedice za ozlijeđenog koji nepomično visi.

#### **KONTROLA I ODRŽAVANJE**

Prilikom svake uporabe provjeriti ispravnu rotaciju okretne kugle [2]. U slučaju prljavštine očistiti mlazom komprimiranog zraka i/ili uronjavanjem u vodu i sušenjem u prozračnim prostorima. Nakon čišćenja moguće je podmazati mehanizam. Savjetuje se čišćenje i podmazivanje nakon svake uporabe u morskome okolišu.

#### **TEHNIČKI PREGLED**

Signurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- prekomjerna istrošenost okretne kugle [2] i središnje strukture [3] na mjestu priključnih rupa [3a] (>1 mm);
- prazan hod između okretne kugle [2] ili središnje strukture [3] i prirubnica [1];
- prisutnost rupa;
- korozija koja teško oštećuje površinu metalnih elemenata (ne nestaje nakon laganog trljanja brusnim papirom);
- prisutnost trajnih deformacija;
- totalna blokada rotacije, ne može se riješiti čišćenjem i podmazivanjem.

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

#### **VIJEK TRAJANJA**

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abraziji, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu signurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

#### **PRIJEVOZ**

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

## X - OZNAČAVANJE

1. Zaštitni znak i naziv proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
5. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
6. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
7. Model certificiran u skladu s ANSI standardom (SAD)
8. Najmanja prekidna čvrstoća
9. Pročitati upute za uporabu
10. Mjesec i godina proizvodnje
11. Serijski broj

## Y - NOMENKLATURA

- |                    |                         |                             |
|--------------------|-------------------------|-----------------------------|
| [1] Prirubnica     | [3] Središnja struktura | [4] Gumica protiv okretanja |
| [2] Okretna spojka | [3a] Rupa za spajanje   | [5] Zakovica                |

## OSNOVNI MATERIJAL

- |                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| [1] Ugljični čelik       | [3] Aluminijska legura |
| [2][5] Ne hrđajući čelik | [4] Silikonski         |

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

**W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

## J - SERVISNI LIST

- |                                |                       |                               |                             |
|--------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum kupnje       | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 11. Ime/Potpis              |
| 2. Serijski broj               | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum                      | 12. Datum sljedeće kontrole |
| 3. Mjesec i godina proizvodnje | 6. Korisnik           | 10. U REDU                    |                             |
|                                | 7. Napomene           |                               |                             |

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же

пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

#### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. SpA. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

##### Область применения

С.А.М.Р. Gyro1 является устройством, разработанным для соединения двух компонентов между собой, при необходимости их взаимной подвижности. Устройство Gyro1 сертифицировано согласно методике PPE-R/11.135 V2 и соответствующими пунктами стандартов EN 795:2012 и EN 354:2010. Gyro1 также тестирован в соответствии с американским стандартом ANSI / ASSP Z359.12-2019. Неполный список примеров применения данного устройства: создание анкерных элементов с само-ориентирующимися точками крепления, использование в работах на высоте и спасательных системах для улучшения свободы вращения и предотвращения переклестывания веревок, канатов и стропов. Данный продукт предназначен для использования в целях обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты при выполнении спасательных операций, проведении работ на высоте, в альпинизме, при совершении крутых подъемов и в прочих видах спорта, где используются аналогичные техники подъема по вертикали.

##### Использование

Gyro1 должен быть закреплен к другим элементам системы при помощи совместимых соединительных элементов, установленных в отверстия для присоединения **[3а] (рис.1а)**. Используйте соединительные элементы стандартов EN 362 class B ил ANSI Z359.12 для промышленного использования или стандарта EN 12275 для спортивного использования; при необходимости длительного закрепления, используйте резьбовые соединительные элементы (класс Q). Избегайте неправильного нагружения соединительных элементов **(рис.1б)**, для этого рекомендуем использовать вставки против вращения **[4] (рис.1с)**. Используйте только вставки С.А.М.Р. Также возможно непосредственное закрепление веревки (EN 1891 или EN 892) или ленты (EN 565) при помощи узлов к отверстиям для закрепления **[3а]**, в этом случае необходимо удалить вставки против вращения **[4] (рис.2)**. Максимально допустимая нагрузка (WLL) 300 кг (~3 кН). Нагрузка разрушения (MBL) 25 кН **(рис.3)**. Избегайте ударов Gyro1 о любые поверхности или острые грани, которые могут снизить его прочность. **(рис.4)**. Не находитесь выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. При использовании стропа в составе страховочной системы с амортизатором, максимальная сила рывка должна быть ограничена 6 кН. Эта нагрузка будет приложена к структурной анкерной точке, которая должна выдерживать нагрузку (12 кН (для металлических анкерных устройств) или 18 кН (для текстильных анкерных устройств)) с учетом направления рывка. Не находитесь выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. Gyro1 не должен использоваться в качестве устройства остановки падения в одиночку. Gyro1 может быть использован в системах остановки падения в сочетании с амортизатором рывка EN 355 и соединительными элементами EN 362; в этом случае максимальная длина системы строп- Gyro1-амортизатор-соед.элемент никогда не должна превышать 2 м и она должна быть закреплена на точке крепления (А) привязи по стандарту EN 361. Внимание: Gyro1 соответствует стандарту ANSI/ASSP Z359.12-2019 только когда уплотнитель против вращения **[4]** установлены в основную структуру **[3]**. Длина самого устройства должна быть учтена при расчете любой системы остановки падения, т.к. она имеет прямое влияние на глубину падения. Необходимо применять

соответствующее спасательное оборудование и предусматривать обучение спасательных команд, чтобы они могли быстро провести спасательные операции по оказанию помощи пострадавшему, для минимизации воздействия инертного зависания.

#### **ПРОВЕРКА И УХОД**

Проверяйте правильность вращения шарика в вертлюге [2]. В случае загрязнения промойте потоком воздуха и/или промойте чистой водой с последующей просушкой в вентилируемом помещении. После чистки устройство может быть смазано. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морской среде.

#### **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- существенный износ шарика вертлюга [2], корпуса [3] и точек присоединения [3a] (>1 мм);
- возникновение свободного пространства между шариком вращения [2] и корпусом [3] или накладками [1];
- наличие трещин;
- коррозия, изменившая состояние поверхности металла (которая не удаляется после легкой обработки мелкой наждачной бумагой);
- наличие остаточной деформации;
- полная блокировка функции вращения, которая не восстанавливается после чистки и смазки.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

#### **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **X - МАРКИРОВКА**

1. Торговая марка и наименование производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425

5. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта  
6. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)  
7. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями ANSI (США)

8. Минимальная нагрузка разрушения  
9. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием  
10. Месяц и год производства  
11. Серийный номер

#### Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- [1] пластина  
[2] шарик вращения  
[3] Центральная структура

- [3a] Отверстие для присоединения  
[4] отверстие для присоединения  
[5] заклепка

#### ОСНОВНОЙ МАТЕРИАЛ

- [1] Углеродистая сталь  
[2][5] Нержавеющая сталь

- [3] Алюминиевые сплавы  
[4] Силиконовый

- W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта  
W2 - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

#### J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                           |                               |                                |                              |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               | 7. Комментарии                 | 10. ОК                       |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись              |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               | 9. Дата                        | 12. Дата следующей инспекции |

### TÜRKÇE

#### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanim kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

#### **KULLANIM**

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanim kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılması

olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmesi güvenli açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağınızdan hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücut kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/ donanımlar ile kombine edilecek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

#### **BAKIM**

*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamaların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

#### **SAKLANMASI**

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sıvı veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

#### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılmasını için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

#### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

### **SPESİFİK BİLGİLER**

#### **KULLANIM TALİMATLARI**

##### Uygulama alanı

C.A.M.P. aletleri, aralarından hareket serbestisi bulunması gereken iki elemanı birbirine bağlamak için tasarlanmış bir cihazdır. Gyro1, PPE-R/11.135 V2 yönetimine göre ve EN 795:2012 ile EN 354:2010 standartlarının ilgili maddelerine göre sertifikalandırılmış bir cihazdır. Gyro1 ayrıca, ANSI / ASSP Z359.12-2019. Amerikan standardına göre test edilmiştir. Örnek niteliğinde olmak ve kapsamlı olmamak üzere bazı uygulamaları şunlardır: kendinden



yönlendirilebilen noktalara sahip ankrajların oluşturulması, daha fazla hareket serbestisi için yüksekçe çalışma ve kurtarma sistemlerine yerleştirme ve bağlantı iplerinin ve lanyardların kırılmasını önleme işlevi. Bu ürün, kurtarma, yüksekçe çalışma, dağıtım, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlarda yüksekten düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır.

### Kullanım

Gyro1, bağlantı deliklerine **[3a]** takılan uyumlu karabinalarla sistemin diğer elemanlarına bağlanmalıdır (**şekil 1a**). Endüstriyel kullanıma yönelik EN 362 sınıf B veya ANSI Z359.12 uyumlu ya da dağılıcıya yönelik EN 12275 uyumlu konektörleri kullanınız; kalıcı bağlantılar yapılacak zaman, hızlı baklaları tercih ediniz (Sınıf Q). Özel dönme önleyici lastikleri **[4]** (**şekil 1c**) kullanmayı tercih ederek, karabinaların (**şekil 1b**) üzerindeki enlemesine gerilmeleri önleyiniz. Ayrıca C.A.M.P. lastiklerini kullanınız. Alternatif olarak, bağlantı deliklerinin içinde düğümlemiş **[3a]** bir halat (EN 1891 veya EN 892) ya da kayış (EN 565) kullanarak doğrudan bağlantı yapabilirsiniz, bu durumda dönme önleyici lastiği **[3]** (**şekil 2**) çıkarınız. İzin verilen azami yük (WLL) 300 kg (~3 kN) değerindedir. Kırılma yükü (MBL) 25 kN değerindedir (**şekil 3**). Gyro1'ün dayanımını zayıflatılabilecek düzensiz yüzeylere veya keskin kenarlara çarpmasını önleyiniz (**şekil 4**). Düşme önleyici sistem içinde kullanılırsa, bu sistemin durdurma kuvveti 6 kN değerinin altında sınırlandırılmalıdır. Bu kuvvet yapıya iletilir, dolayısıyla yapının asgari dayanım seviyesinin (12 kN (metal ankrajlar) veya 18 kN (tekstil ankrajlar)) ve kuvvetin uygulanma yönünün kontrol edilmesi gerekir. Ankrajın üstünde durmayınız: düşme halinde kırılma ve ağır yaralanma riski mevcuttur. Sarkaç etkilerini önlemek için dikkatli olunuz. Gyro1 bir düşme durdurma elemanı olarak tek başına kullanılmamalıdır. Gyro1 EN 355'e uygun enerji soğurucu ve EN 362'ye uygun konektörlerle birlikte olduğu sürece bir düşme önleyici sistemde kullanılabilir; bu durumda ipler-Gyro1 soğurucu-konektörlerden oluşan sistemin azami uzunluğu 2 m'yi kesinlikle aşmamalı ve EN 361 standardına uygun bir düşme önleyici emniyet kemerinin bağlantı elemanına (A) bağlanmalıdır. Dikkat: Gyro1, ANSI/ASSP Z359.12-2019 ile yalnızca dönme önleyici lastikleri **[4]** merkezi yapıya **[3]** kalıcı olarak takıldığında uyumludur. Düşme yüksekliği üzerinde etkisi olduğundan, düşme durdurma sistemi ile birlikte kullanıldığında hacizin uzunluğunu dikkate alınmalıdır. Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanın ve düşme halinde boşta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yararlı hızla kaydırılabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayınız.

### **KONTROL VE BAKIM**

Fırdöndü her kullanıldığında doğru dönüşünü kontrol ediniz **[2]**. Kirlenmiş, basınçlı hava tutarak ve/veya tatlı suya daldırıp, ardından havalandırılmalı ortamda kurutarak temizleyiniz. Temizledikten sonra mekanizmayı yağlayınız. Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir.

### **GÖZDEN GEÇİRME**

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkla yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- bağlantı deliklerine **[3a]** (> 1 mm) tekabül eden fırdöndünün **[2]** ve merkezi yapının **[3]** aşırı aşınması;
- fırdöndü **[2]** veya merkezi yapı **[3]** ile flanşlar **[1]** arasında oynama payı oluşturulması;
- çatlak varlığı;
- metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz);
- kalıcı deformasyonların varlığı;
- dönüş fonksiyonunun temizlik ve yağlama yaparak giderilemeyecek şekilde tamamen kilitlenmesi.

Ürünün veya bileşenlerinin herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece

şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

#### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasil olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

#### **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### **X - MARKALAMA**

1. Ticari marka ve üreticinin adı
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
5. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
6. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
7. ANSI (ABD) standartlarına göre onaylanmış model
8. Minimum kılma yükü
9. Kullanım yönergelerini okuyunuz
10. Üretim ayı ve yılı
11. Seri No.

#### **Y - TERİMLER**

- |           |                          |                           |
|-----------|--------------------------|---------------------------|
| [1] Flanş | [3] Merkezi yapı         | [4] Dönme önleyici lastik |
| [2] Halka | [3a] Bağlantı için delik | [5] Perçin                |

#### **ANA MALZEME**

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| [1] Karbon çelik        | [3] Alüminyum alaşımı |
| [2]/[5] Paslanmaz çelik | [4] Silikon           |

**W1** - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

**W2** - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

#### **J - KULLANIM KARTI**

- |                       |                          |                |                                |
|-----------------------|--------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. İlk Kullanım Tarihi   | kontrol        | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |
| 2. Seri No.           | 6. Kullanıcı             | 9. Tarih       |                                |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar                | 10. OK         |                                |
| 4. Satın Alma Tarihi  | 8. 12 ayda bir periyodik | 11. İsim/ İmza |                                |

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

#### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的的人的指导下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

#### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

#### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

#### 责任

C.A.M.P. SpA股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. SpA股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为及决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

#### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

C.A.M.P. Gyro1是一种设计用于连接两个元素的装置，在这两个元素之间需要有运动自由。Gyro1是一种根据PPE-R/11.135 V2方法和EN 795:2012和EN 354:2010的相关要点认证的装置。此外Gyro1也根据美国ANSI / ASSP Z359.12-2019标准进行了测试。通过示例而不是穷举的一些应用包括：形成具有自动定向连接点的锚，嵌入高空作业和救援系统，以增加运动自由度并防止连接绳索缠绕打结。该产品是用来在救援、高处作业、登山运动、攀树以及其它使用类似技术的垂直运动中保护并预防从高处坠落的风险。

## 使用方法

Gyro1 必须通过插入连接孔[3a]的兼容式安全扣连接到系统中的其他部件 (图1a)。请使用EN362 B类或工业用途的ANSI Z359.12或登山用途的EN 12275连接器; 在永久连接的情况下, 更推荐快速连接(Q类)。避免安全扣上的横向应力(图1b), 更推荐使用适当的防旋转橡胶圈[4] (图1c)。请只使用C.A.M.P.橡胶圈。或者, 也可以在连接孔[3a]内直接连接一条绳索 (EN 1891或EN 892) 或扁带 (EN 565), 在这种情况下要移除防旋转橡胶圈[3] (图2)。最大应用负重 (WLL) 为300公斤 (~3 kN)。断裂负重 (MBL) 为25 kN (图3)。请避免Gyro1碰撞到可能损害其阻力的不平坦的表面或尖锐边角 (图4)。当用于防坠落系统时, 系统应将停止力限制在6kN以下。这种力被传递到结构, 因此必须在最小阻力 (金属类锚定) 12 kN或 (纺织类锚定) 18 kN 和力本身的施加方向上进行验证。请勿定位在锚定的上方: 在坠落时会有断裂和严重受伤的危险。请预防避免摆动效应。Gyro1 不应单独用作坠落停止的部件。当与EN 355势能吸收器和EN 362连接器结合使用时, Gyro1可用于防坠落系统; 在这种情况下, 挽索-Gyro1-吸收器-连接器系统的最大长度不得超过2米, 并且必须连接到一个EN 361防坠落安全吊带的挂钩部件 (A) 上

警告: 只有当防旋转橡胶圈[4]始终安装在中央结构[3]上时, Gyro1才符合ANSI/ASSP Z359.12-2019安全标准。当与防坠落系统一起使用时, 必须考虑该装置的高度, 因为会影响坠落的高度。配备适当的救援器械并对作业队伍进行适当的培训, 才能快速地救援受伤害者从而将悬吊后晕厥的效果降低到最小化。

## 检查与维护

每次使用时, 检查转盘[2]是否正确旋转。如有脏污请用压缩空气吹嘴和/或浸入淡水中清洁, 然后在通风环境下晾干。清洁后, 可以润滑机械部分。每次在海洋环境中使用后进行清洁和润滑。

## 年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外, 在每次使用期间和之后, 都应由一位具备资质的人员进行检验, 从第一次使用产品算起频率为12个月; 必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查, 保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行查阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时, 不可使用本产品:

- 连接孔[3a](> 1mm)处的转盘[2]和中央结构[3]过度磨损;
- 在转盘[2]或中央结构[3]和法兰[1]之间出现间隙;
- 出现裂纹;
- 严重改变金属表面状态的腐蚀 (用砂纸轻擦后仍不会消失);
- 出现永久变形;
- 旋转功能的完全制动, 通过清洁和润滑仍无法解决。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象, 即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏, 因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换, 因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

## 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用, 且自首次使用本品后每12个月定期检查, 并将结果记录到产品的年检表上, 那么本产品的使用寿命就没有限制, 然而以下因素会减少产品的使用寿命: 使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护, 请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

## 运输

对产品予以适当保护, 避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

## X - 标记

1. 商標和製造商名稱
2. 设备名称
3. 产品参考号

4. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
5. 检查产品制造的机构编号
6. 型号有EAC (俄罗斯- 白俄罗斯- 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯) 认证
7. 型号有ANSI (美利坚合众国) 认证

8. 最小断裂负荷
9. 阅读使用说明
10. 生产年月
11. 序列号

#### Y - 各部位名称

- |        |          |            |
|--------|----------|------------|
| [1] 法兰 | [3] 中央結構 | [4] 防旋转橡胶圈 |
| [2] 转环 | [3a] 连接孔 | [5] 铆钉     |

#### 主要材料

- |            |         |
|------------|---------|
| [1] 碳素鋼    | [3] 鋁合金 |
| [2][5] 不銹鋼 | [4] 矽鋼  |

#### W1 - 检查产品制造的机构

#### W2 - EU标准的指定认证机构

#### J - 使用寿命卡

- |         |           |               |            |
|---------|-----------|---------------|------------|
| 1. 型号   | 4. 购买日期   | 7. 备注         | 10. 合格     |
| 2. 编号   | 5. 首次使用日期 | 8. 每 12个月定期年检 | 11. 姓名/签字  |
| 3. 生产年月 | 6. 使用者姓名  | 9. 日期         | 12. 下次年检日期 |

### 日本語

#### 概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

#### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムに満たしていること、器具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。器具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装置です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。ま

た、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせ使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつかが説明されています。しかし、不適切な使用例は他にも多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

#### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

#### 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

#### 責任

カンブ株式会社 (C.A.M.P. SpA) または販売業者は、カンブ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンブ株式会社 が提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持つてください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つてくれない場合は、この製品を使用しないでください。

#### 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

### 製品について

#### 使用方法

##### 概略

C.A.M.P.のGyro1は、移動の自由が必要な2つの要素を接続するように設計されたデバイスです。Gyro1は個人用保護具規則PPE-R / 11.135 V2に規定された手順およびEN 795:2012規格とEN354:2010規格の関連条項に沿って認証された器具です。Gyro1は米国ANSI/ASSP Z359.12-2019規格に沿った試験もパスしています。用途の一例: 自動回転アタッチメントポイント付きアンカーの設置、身動きのしやすさの向上を目的とした高所作業システムと救助システムへの導入、ロープやリヤードのねじれ防止対策。本製品の用途は救助活動、高所作業、登山、クライミングおよびその他の類似技術を使用する登攀スポーツにおける高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

#### 使用方法

Gyro1とシステムの他の要素との接続は、アタッチメントホール[3a]につないだ対応コネクターを介して行わねばなりません (図1a)。産業用途ではEN362規格クラスBまたはANSI Z359.12規格のコネクターを使用し、登山用途ではEN12275規格のコネクターを使用してください。常設的な接続にはクイックリンク (クラスQ) を使用するようにしてください。コネクターに横方向の力が加わる状態 (図1b) を避け、専用の回転防止ゴム[4]を使用するようにしてください (図1c)。C.A.M.P.純正のゴムのみを使用してください。またはロープ (EN1891またはEN892規格) かスリング (EN565) を直接、アタッチメントホール[3a]に通して結ぶこともできます。この場合は回転防止ゴム[4]を外してください (図2)。使用荷重 (WLL) は300kg (〜3kN) です。最小破断荷重 (MBL) は25kNです (図

3) Gyro1を凹凸のある表面や鋭角にぶつけないようにしてください。強度が損なわれる恐れがあります(図4)。墜落防止システムの一部として使用する場合は、使用者に対する衝撃荷重を6kN以下に抑える必要があります。この応力は支持構造に伝達されます。そのため支持構造の耐久強度(12kN(金属製アンカーの場合)または最低18kN(フアブリック製アンカーの場合))および応力のかかる方向を確認する必要があります。アンカーよりも上部に行かないでください。墜落事故の際、深刻な骨折や傷害を負うリスクがあります。振り子効果を避けるために予防措置を取ってください。Gyro1を単独で墜落防止器具として使用することはできません。Gyro1はEN355規格のエネルギーアブソーバーとEN362規格のコネクターと組み合わせれば、墜落防止システムで使用することができます。この場合、ランヤード+Gyro1+アブソーバー+コネクターで構成されるシステムの全長は2mを絶対に超えてはならず、EN361規格の墜落防止用ハーネスのアタッチメントポイント(A)に接続する必要があります。注意: Gyro1は回転防止ゴム[4]が主構造[3]にしっかりとセットされている場合に限り、ANSI/ASSP Z359.12-2019規格適合となります。墜落防止システムと組み合わせて使用する場合は本製品の全長を考慮する必要があります。全長が墜落距離に影響するためです。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

#### 点検とメンテナンス

スィベルボール[2]の適切な回転を毎使用前に確認してください。汚れるがある場合は圧縮空気を吹きつけるか、真水に浸けた後で風通しのよい場所で乾燥させてください。清掃後はメカニズムを潤滑することができます。海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

#### 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ・スィベルボール[2]と主構造[3]のアタッチメントホール[3a]に過度の摩擦(1mm以上)がある場合
- ・スィベルボール[2]または主構造[3]とプレート[1]のあいだに遊びがある場合
- ・ひびがある場合
- ・金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合(紙やすりで軽くこすっても消えない場合)
- ・元に戻らない変形がある場合
- ・回転部が完全に固着して動かず、清掃と潤滑では解決できない場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

#### 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無制限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

#### 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

#### X - 規格適合

1. 商標および製造元の名前

2. 装具の名前
3. 製品番号
4. 欧州規則 ( 2016/425 ) への適合性を示すマーキング
5. 認証機関番号
6. EAC規格 ( ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン ) 認証モデル
7. ANSI規格 ( 米国 ) 認証モデル
8. 最小破断荷重
9. 取扱説明書をお読みください
10. 製造年月日
11. 個別番号

#### Y - 各部の名称

- |             |                 |            |
|-------------|-----------------|------------|
| [1] プレート    | [3] 中央構造        | [4] 回転防止ゴム |
| [2] スイベルホール | [3a] アタッチメントホール | [5] リベット   |

#### 主な材料

- |                |           |
|----------------|-----------|
| [1] 炭素鋼        | [3] アルミ合金 |
| [2]/[5] ステンレス鋼 | [4] シリコーン |

#### W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

#### J - ライフシート

- |             |          |                |             |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル      | 4. 購入日   | 7. 注記          | 10. OK      |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日    | 6. ユーザー名 | 9. 年月日         | 12. 次回定期点検日 |

### 한국어

#### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

#### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에



충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명서대로 사용되어야 하며 절대로 합부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하십시오.

**정비**  
천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

#### 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물건이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

#### 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

#### 3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

#### 제품 설명

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

#### 사용 설명

##### 적용 분야

C.A.M.P. Gyro1이동의 자유가 필요한 두 요소를 연결하도록 설계된 장치입니다. Gyro1는 PPE-R/11.135 V2 방식에 따라 인증받은 장치이며 EN 795:2012 및 EN 354:2010의 관련 사항을 준수합니다. 또한 Gyro1는 미국 규정 ANSI / ASSP Z359.12-2019에 따라 테스트되었습니다. 비전면적 일부 적용 사례: 자체 방향 조절이 가능하며 부속 지점을 가진 앵커 생성, 고소 작업 및 구조 작업 장치에 삽입하여 로프 및 연결 로프의 이동자유 및 고임방지 기능 강화. 이 제품은 구조, 고공 작업, 등반 및 유사한 기술을 사용하는 기타 버티컬 스포츠를 할 때 추락 위험으로부터 보호하고 방지하기 위해 사용하는 것입니다.

##### 사용방법

Gyro1는 부속 구멍[3a]에 삽입된 호환식 카라비너를 통해 다른 시스템 요소에 연결되어야 합니다 (그림1a). 산업 용도 또는 등산 용도 EN 12275는 EN 362 클래스 B 또는 ANSI Z359.12를 사용하십시오. 영구 연결의 경우, 퀵 링크 (클래스 Q)가 좋습니다. 카라비너에 가로 응력을 주지 않도록 하고(그림1b), 특수 회전방지 고무 패드를 사용하는 것이 좋습니다 [4] (그림1c). C.A.M.P. 고무 패드만 사용하십시오. 그렇지 않으면, 로프 또는 매듭진 줄을 부속 구멍[3a] 내부에 바로 연결할 수 있으며, 이때 회전방지 고무 패드를 제거하십시오 [4] (그림2). 적용 가능한 최대 하중(WLL)은 300kg(~3 kN)입니다. 파고 하중(MBL)은 25kN입니다 (그림3). Gyro1의 강도가 손상될 수 있으니 불균일한 표면이나 날카로운 모서리에 부딪치지 않도록 하십시오. 추락 방지 시스템에서 사용하는 경우, 이 시스템의 정지력은 6kN 미만이어야 합니다. 이러한 힘이 구조에 전달되므로, 구조는 최소 강도 레벨 (12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)) 및 힘 적용 방향에 대한 인증을 받아야 합니다. 앵커 위에 있지 마십시오: 추락 시 파고 및 심각한 부상 위험. 예방 조치를 취하여 매달린 상태가 되지 않도록 하십시오. Gyro1는 추락 방지 요소로 단독 사용해서는 안 됩니다. Gyro1

는 EN 355 에너지 흡수장치 및 EN 362 커넥터와 결합하여 추락방지 장치로 사용할 수 있습니다. 이 경우 랜야드-Gyro1-흡수 장치-커넥터 시스템의 최대 길이는 2m를 넘지 않아야 하며 EN 361 추락 방지 하네스의 연결 요소(A)에 연결되어야 합니다. 경고: 중앙 구조물[3]에 회전 방지 인서트[4]가 영구 설치된 경우에만 Gyro1은 ANSI/ASSP Z359.12-2019를 준수합니다. 추락 방지 시스템과 함께 사용할 경우 장치의 길이를 고려해야 하며 이는 추락 높이에 영향을 미치지 않습니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하고 기력이 없는 상태에서 매달린 상태를 최소화하십시오.

#### 검사하기 및 유지관리

사용할 때마다 회전볼의 올바른 회전을 확인하십시오[2]. 오염이 있다면 압축 공기 분사 및/또는 담수에 담구 청소한 후 통풍이 잘 되는 곳에서 말리십시오. 청소 후, 메커니즘을 윤활할 수 있습니다. 해양 환경에서는 매번 사용한 후에 청소 및 윤활을 실행하십시오.

#### 재검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품을 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 부착 구멍[3a]의 회전볼[2] 및 중앙 구조물[3]의 과도한 마모(> 1 mm),
- 회전볼[2] 또는 중앙 구조물[3]과 플랜지[1] 사이의 유격 생성,
- 균열 발생,
- 금속의 표면 상태를 심각하게 변경하는 부식(사포로 가볍게 문질러도 사라지지 않는 부식)
- 영구 변형 발생,
- 회전 기능이 완전히 차단되어 청소 및 윤활로는 해결할 수 없음.

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심각하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

#### 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽혀거나 벗겨질, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

#### 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

#### X - 마킹

1. 상표 및 제조업체 이름
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
5. 제품 생산을 점검하는 기간 번호
6. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
7. ANSI (미국) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이
8. 최소 절단 하중

9. 사용 설명서 읽기
10. 제조 연월
11. 시리얼 번호

#### Y - 사용이름

- [1] 플랜지
- [2] 회전볼

- [3] 중앙 구조
- [3a] 연결 구멍

- [4] 회전방지 고무패드
- [5] 리벳

#### 주요 소재

- [1] 탄소강
- [2][5] 스테인레스 스틸

- [3] 알루미늄 합금
- [4] 실리콘

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

#### J - 수명도표

1. 모델
2. 시리즈 넘버
3. 제조 연월

4. 구입날짜
5. 처음 사용한 날짜
6. 사용자

7. 지시사항
8. 12개월마다 검사
9. 날짜

10. OK
11. 이름/서명
12. 다음번 검사 날짜

### ภาษาไทย

#### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

#### การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การขาดเงินทุนหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่วางที่จำเป็นข้างใดผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยใน

กรณีนี้ผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อกำหนดของอุปกรณ์แต่ละชนิดด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรณีหากรถบวกรบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ใดก็กรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

### **การบำรุงรักษา**

**การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้อแห้ง **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายในอุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

### **การเก็บรักษา**

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจจะก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

### **ความรับผิดชอบ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้งานจะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกีดขวาง ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

## **ข้อมูลเฉพาะ**

**คำแนะนำการใช้งาน**  
**รายละเอียดผลิตภัณฑ์**

Gyro1 ของ C.A.M.P. เป็นอุปกรณ์ที่ออกแบบมาเพื่อเชื่อมต่อระหว่างองค์ประกอบสอง ส่วน หรือสี่ชิ้นเข้าด้วยกัน โดยที่แต่ละชิ้นจำเป็นต้องมีอิสระในการเคลื่อนที่ Gyro1 เป็นอุปกรณ์ที่ได้รับการรับรองตามหลักการของอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล PPE-R/11.135 V2 และตามประเด็นที่เกี่ยวข้องของกฎของบังคับฉบับที่ EN 795:2012 และฉบับที่ EN 354:2010 นอกจากนี้แล้ว Gyro1 ยังผ่านการทดสอบตามมาตรฐานอเมริกัน ANSI / ASSP Z359.12-2019 โดยการยกตัวอย่างโดยสังเขปแต่ไม่รวมทั้งหมด การประยุกต์ใช้งานอุปกรณ์มีดัดเช่น: การสร้างจุดผูกยึดด้วยจุดยึดที่ปรับทิศทางได้เอง การใช้ในระบบป้องกันของการทำงานบนที่สูงและการกักยวเพื่อให้อิสระในการเคลื่อนที่ไวมากขึ้น และมีฟังก์ชันป้องกันการพันกันของเชือกและเชือกเส้นที่โซ่เชื่อมต่อ

ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในการกักยว การทำงานบนที่สูง กิจกรรมปีนเขา ปีนหน้าผา และกีฬาแนวตั้งอื่นๆ ที่ใช้เทคนิคที่ใกล้เคียงกัน **การใช้งาน**  
และจัดให้มีการยอมรับอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือนผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็วเพื่อลดผลกระทบที่เกิดจากการห้อยตัวค้างอยู่บนที่สูง  
ต้องเชื่อมต่อ Gyro1 เข้ากับองค์ประกอบอื่น ๆ ของระบบโดยใช้คาราบินเนอร์ที่เข้ากันได้ สอดคาราบินเนอร์เข้าในช่องสำหรับเชื่อมต่อ **[3a] (รูปภาพประกอบ 1a)** ให้ใช้ตัวเชื่อมต่อที่ไปตามมาตรฐาน EN 362 คลาส B หรือมาตรฐาน ANSI Z359.12 สำหรับการใช้งานในอุตสาหกรรม หรือมาตรฐาน EN 12275 สำหรับการใช้ในกิจกรรมปีนเขา ในกรณีที่โซ่ใช้ในการเชื่อมต่อแบบถาวร ควรเลือกใช้โซ่ควิลลิงค์ (คลาส Q) หลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเค้นบนแนวขวางของคาราบินเนอร์ **(รูปภาพประกอบ 1b)** และควรเลือกที่จะใช้แผ่นยางป้องกันการหมุนที่ออกแบบมาโดยเฉพาะ **[4] (รูปภาพประกอบ 1c)** โปรดใช้เฉพาะแผนผังของ C.A.M.P. เท่านั้น หรือไมเช่นนั้น สามารถเชื่อมต่อกับเชือกโดยตรง (EN 1891 หรือ EN 892) หรือสายยึดกันตก (EN 565) โดยสอดเชือกและผูกปมที่ช่องสำหรับเชื่อมต่อ **[3a]** ในกรณีนี้ให้นำแผนผังป้องกันการหมุนออก **[4] (รูปภาพประกอบ 2)** นำหนักโหลดสูงสุดที่สมารถรับได้ (WLL) คือ 300 kg (~3 kN) แรงดึงขาด (MBL) อยู่ที่ 25 kN **(รูปภาพประกอบ 3)**

ควรหลีกเลี่ยงไม่ให้อุปกรณ์ Gyro1 กระทบกันพื้นผิวที่ไม่เรียบหรือขอบคมซึ่งสามารถลดทอนความแข็งแรงลงได้ **(รูปภาพประกอบ 4)** หากนำมาใช้ในระบยับยั้งการตก ระบบนั้นต้องจำกัดแรงกระแทกให้ต่ำกว่า 6 kN แรงนี้จะถูกส่งถ่ายไปยังโครงสร้าง ซึ่งจะต้องได้รับการตรวจสอบในแง่ของแรงแอ่งแรงขึ้นต่ำ (12 kN (จุดผูกยึดที่เป็นโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่เป็นสิ่งทอ)) และทิศทางของแรงดังกล่าว ห้ามให้ตนเองอยู่ในตำแหน่งเหนือจุดผูกยึด: มีความเสี่ยงของการแตกหักและการบาดเจ็บสาหัสหากมีการพลัดตก โปรดใช้ความระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงการแกว่งแบบลูกตุ้ม จะต้องไม่ใช่ Gyro1 เพียงอย่างเดียวในการใช้เป็นอุปกรณ์ยับยั้งการตก สามารถใช้ Gyro1 ในระบยับยั้งการตกหากนำมาใช้ร่วมกับตัวดูดซับแรงกระแทกที่ไปตามมาตรฐาน EN 355 และรวมกับตัวเชื่อมต่อที่ไปตามมาตรฐาน EN 362 ในกรณีนี้ ความยาวสูงสุดของระบบที่ประกอบด้วย เชือกเส้น-Gyro1-ตัวดูดซับแรงกระแทก-ตัวเชื่อมต่อ จะต้องไม่เกิน 2 ม. เด็ดขาด และจะต้องเชื่อมต่อเข้ากับอุปกรณ์สำหรับยึดเกี่ยว (A) ของสายรัดนรภัยที่ไปตามมาตรฐาน EN 361 ควรเตรียมอุปกรณ์กักยวอย่างเพียงพอ  
คำแนะนำ Gyro1 เป็นอุปกรณ์ที่ถูกทดสอบตามมาตรฐาน ANSI/ASSP Z359.12-2019 เมื่อได้รับการติดตั้งอย่าง  
กำหนด **[4]** อย่างถาวรบนโครงสร้างส่วนกลาง **[3]** เท่านั้น ใช้กับระบบป้องกันการตก ต้องคำนึงถึง  
ความยาวของอุปกรณ์ด้วย เนื่องจากมีผลต่อความสูงของการตก

และจัดให้มีการอบรมอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็ว เพื่อลดผลกระทบที่เกิดจากการห้อยตัวค้างอยู่บนที่สูง

### **การตรวจสอบและการบำรุงรักษา**

ตรวจสอบการหมุนที่ถูกต้องของลูกหมุนก่อนการใช้งานทุกครั้ง [2].

ให้ทำความสะอาดด้วยการเป่าด้วยลมอัด และ/หรือ ด้วยการล้างในน้ำสะอาดแล้วทิ้งไว้ให้แห้งในสถานที่ที่มีอากาศถ่ายเท หลังจากทำความสะอาดแล้ว สามารถทำการหล่อลื่นกลไกของอุปกรณ์ แนะนำให้ทำความสะอาดและทำการหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสภาพแวดล้อมทางทะเล

### **การปรับปรุง**

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปบนบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ให้เป็นเอกสารนี้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่ ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- มีการสึกหรอมากเกินไปบนลูกหมุน [2] และบนโครงสร้างส่วนกลาง [3] ที่ตรงกับช่องสำหรับยึด [3a] (>1 มม.)
- มีช่องว่างระหว่างลูกหมุน [2] หรือโครงสร้างส่วนกลาง [3] และหน้าแปลน [1]
- มีรอยแตก
- มีการกรัดร่อนที่เปลี่ยนแปลงสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างมีนัยสำคัญ (ไม่หายไปหลังจากถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทราย)
- มีการเสียรูปอย่างถาวร
- ระบบการหมุนติดขัด และไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยการทำความสะอาดและการหล่อลื่น

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการกดเกิดขึ้น และต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายและมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

### **อายุการใช้งาน**

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว่นแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว บังคับยึด ไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

### **การขนส่ง**

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

## **X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ**

1. เครื่องหมายการค้าและชื่อผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
5. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
6. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
7. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน ANSI (สหรัฐอเมริกา)
8. ความแรงดึงแตกหักต่ำสุด
9. อานคู่มือการใช้งาน
10. เดือนและปีที่ผลิต
11. หมายเลขเครื่อง

## **Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ**

- |              |                          |                           |
|--------------|--------------------------|---------------------------|
| [1] แผ่นเพลท | [3] โครงสร้างส่วนกลาง    | [4] แผ่นยางป้องกันการหมุน |
| [2] ลูกหมุน  | [3a] ช่องสำหรับเชื่อมต่อ | [5] หมุดย้ำ               |

## **วัสดุประกอบหลัก**

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| [1] เหล็กกล้าคาร์บอน   | [3] อลูมิเนียมอัลลอยด์ |
| [2][5] เหล็กกล้าโรสนิม | [4] ซิลิโคน            |

**W1** - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

**W2** - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

## **J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์**

- |                      |                      |                |                                     |
|----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น              | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน       | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |
| 2. หมายเลขเครื่อง    | 6. ชื่อผู้ใช้        | 9. วันที่      |                                     |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเหตุ          | 10. เรียบร้อย  |                                     |
| 4. วันที่ซื้อ        | 8. รายการตรวจสอบทุก  | 11. ชื่อ/ลงนาม |                                     |









## LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....

**1. Model** - Modello - Modèle

.....

**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....

**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....

**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....

**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....

**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

February 2022 - Rev. 0  
© C.A.M.P. SpA



**C.A.M.P. SpA**  
**Costruzione Articoli Montagna Premana**  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)